

# L'édition à Taïwan



Étude réalisée par **Pierre-Yves BAUBRY**

Coordination : Karen POLITIS  
Département Études du BIEF  
Décembre 2015

### *Remerciements*

*Je remercie les professionnels du livre et interlocuteurs institutionnels à Taïwan qui ont accepté de me recevoir et de me consacrer un peu de leur temps.*

*Qu'il soient remerciés pour la qualité des informations et des explications qu'ils m'ont fournies, ainsi que pour leur vision éclairée du marché du livre à Taïwan.*

# Sommaire

---

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>4</b>
<b>SYNTHESE .....</b>	<b>5</b>
<b>INDICATEURS SOCIOECONOMIQUES, DEMOGRAPHIQUES, GEOPOLITIQUES ET LINGUISTIQUES .....</b>	<b>7</b>
<b>LE CONTEXTE REGLEMENTAIRE ET FISCAL .....</b>	<b>10</b>
<b>LES ACTEURS DU MONDE DE L'EDITION A TAIÏWAN .....</b>	<b>12</b>
A. UN PAYSAGE EDITORIAL ECLATE .....	12
B. LES GRANDES MAISONS D'EDITION .....	15
C. LES EDITEURS INDEPENDANTS ET LES NOUVELLES DYNAMIQUES DE REGROUPEMENT ..	19
<b>LES PRINCIPALES CARACTERISTIQUES DE LA PRODUCTION EDITORIALE.....</b>	<b>20</b>
A. L'EDITION PAPIER.....	20
B. FICTION ET NON-FICTION .....	27
C. LA JEUNESSE ET LE SCOLAIRE .....	28
D. LA BANDE DESSINEE .....	29
E. L'EDITION UNIVERSITAIRE .....	29
F. LES MEILLEURES VENTES ET GRANDES TENDANCES.....	30
G. L'EDITION NUMERIQUE .....	33
<b>LA DISTRIBUTION .....</b>	<b>36</b>
A. PROMOTION ET DISTRIBUTION .....	36
B. LES LIBRAIRIES .....	38
C. LA VENTE EN LIGNE.....	41
D. LES AUTRES CANAUX DE VENTE .....	45
<b>FRANCE-TAIÏWAN : PARTENARIATS, ECHANGES, COOPERATIONS .....</b>	<b>47</b>
A. LES TRADUCTIONS A TAIÏWAN.....	47
B. FRANCOPHONIE ET PRESENCE DU LIVRE FRANÇAIS.....	62
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>67</b>
<b>ANNUAIRE .....</b>	<b>69</b>

## Introduction

---

C'est sans doute en déambulant dans les allées de la Foire internationale du livre de Taipei, la plus importante en Asie, que l'on ressent le plus fortement l'attachement des Taïwanais à la lecture et l'engouement des plus jeunes d'entre eux pour les livres, qu'ils dévorent si tôt qu'ils les ont entre les mains. On saisit aussi cette relation intime dans les rayons des librairies – à Taipei, l'une d'entre elles reste ouverte 24h/24 – ou des bibliothèques publiques dernier cri qui ont essaimé ces dernières années dans l'île, équipées des meilleures technologies et, parfois, elles aussi ouvertes au public la nuit.

Alors qu'il a l'une des natalités les plus faibles au monde, Taïwan cultive un secteur des livres pour la jeunesse des plus dynamiques et créatifs. Et si, pour les lycéens taïwanais, le plaisir de la lecture est souvent mis entre parenthèses, tout absorbés qu'ils sont par la préparation des examens, la liberté retrouvée à l'université et à l'âge adulte est souvent synonyme de découvertes, des voyages à l'art de vivre, en passant par la mode et la gastronomie. L'île a connu des bouleversements majeurs ces dernières années, avec des mouvements sociaux et citoyens de grande ampleur. Nul ne s'étonnera donc que les ouvrages traitant des questions de société et des sciences humaines et sociales connaissent un succès grandissant.

Pour autant, les professionnels taïwanais font face à des défis qui tiennent parfois du paradoxe. Paradis de l'informatique et des gadgets électroniques, Taïwan boude pour l'instant le livre numérique. Dans le même temps, les habitudes de lecture rapide et de jeu sur smartphones changent la donne et portent, semble-t-il, un coup sévère au marché du livre.

Face à la chute des ventes, la réponse des grandes maisons semble être une plus grande sélectivité des titres. Dans le même temps, une myriade de nouvelles maisons voient le jour, explorant avec audace de nouveaux territoires éditoriaux, alors que les pouvoirs publics formulent des politiques publiques plus ambitieuses pour ce secteur.

Dans ce contexte mouvant, quel est l'avenir du marché éditorial taïwanais ?

Cette étude a pour objectif de donner des éléments d'éclairage sur les spécificités de l'édition taïwanaise : son caractère éclaté, les stratégies de regroupement qui s'y déroulent, l'emprise croissante des librairies en ligne dans la fixation des règles du jeu commercial, les grandes tendances de la production éditoriale et les opportunités en termes d'échanges de droits de traduction, avec le grand voisin chinois, mais aussi le reste du monde.

## Synthèse

---

- Le marché taïwanais se caractérise par l'éclatement de son offre éditoriale entre une série de grandes maisons, d'une part, et une myriade d'éditeurs petits et moyens, d'autre part. Parmi un peu moins de 1 800 maisons d'édition avec une activité régulière, la moitié publie au moins quatre titres par an.
- Une chaîne de librairies (Eslite) et une librairie en ligne (Books) occupent des positions clés dans le secteur couplé de la distribution et de la vente au détail.
- Sans loi sur le prix unique du livre, le marché est marqué par des rabais importants et une concurrence féroce entre les réseaux de vente, compétition dont les grands éditeurs sont aussi l'un des acteurs à travers leurs sites de vente en ligne et leurs clubs de livres.
- Environ 75 millions de livres ont été vendus en 2014 pour un chiffre d'affaires estimé à 700 millions d'euros. Les tirages comme les ventes accusent une forte baisse depuis 2012.
- La production éditoriale taïwanaise s'élève à 41 598 titres en 2014, en baisse de 1,2 % par rapport à 2013.
- 88,5 % des titres sont publiés par des maisons d'édition, 9,25 % par des organismes publics et 2,25 % seulement en auto-édition.
- Les livres pour la jeunesse, les guides pratiques, les livres sur l'entreprise, la gestion et dans le domaine des sciences humaines et sociales sont en progression sur les trois dernières années. La fiction et les manuels scolaires reculent.
- L'édition numérique n'a pas encore pris son essor.
- 22,5 % des titres publiés sont des traductions (japonais majoritaire, suivi par l'anglais et le coréen).
- La jeunesse et la bande dessinée sont les titres les plus traduits du français vers le mandarin à Taïwan. Les guides pratiques progressent.

- Les petits éditeurs sont très présents sur le marché des traductions, notamment pour la jeunesse, la fiction et les sciences humaines et sociales.
- Depuis quelques années, les éditeurs et les pouvoirs publics s'attachent à mettre davantage en valeur les auteurs locaux, y compris en termes de cessions de droits.

## Indicateurs socioéconomiques, démographiques, géopolitiques et linguistiques

---

### *Chiffres-clés 2014*

Nom officiel du pays : République de Chine (Taïwan)

Superficie : 36 197 km<sup>2</sup>

Population : 23,4 millions d'habitants

Taux de fécondité : 1,1 enfant par femme

Taux d'alphabétisation : 98,4 %

PIB par habitant (en parité de pouvoir d'achat) : 46 000 USD (France : 40 500 USD)

Taux de chômage : 3,9 %

Taux d'inflation : 1,2 %

Taux de change (novembre 2015) : 1 € = 34,5 TWD/ 1 TWD = 0,029 €

L'île de Taïwan ainsi que les petites îles qui y sont associées sont, depuis 1945, sous la juridiction de la République de Chine (de 1895 à 1945, l'essentiel du territoire était une colonie japonaise). Fondée en Chine continentale en 1912, la République de Chine a vu son gouvernement être chassé du continent en 1949, année où le parti communiste chinois fondait à Pékin la République populaire de Chine. Environ 2 millions de Chinois se sont alors réfugiés à Taïwan, où vivaient déjà 6,5 millions de personnes, pour l'essentiel des descendants de Chinois originaires du Fujian et du Guangdong, mais également des populations autochtones présentes depuis plus de 5 000 ans.

Réfugiés à Taïwan, Tchang Kai-chek et son parti, le Kuomintang, instaurèrent dans l'île un régime autoritaire. La poursuite de la guerre civile chinoise justifiait l'interdiction de tout contact avec la Chine communiste, et la loi martiale, en vigueur jusqu'en 1987, restreignait les libertés publiques, même si le pouvoir ambitionnait officiellement de faire de Taïwan la base de la « Chine libre », notamment sur le plan culturel. Dans les années 1970, la République de Chine a perdu l'essentiel de sa reconnaissance internationale, y compris son siège aux Nations-Unies, au profit de Pékin. L'essor économique est alors devenu le principal moyen pour l'île de conserver un rang mondial. À partir de la fin des années 1980, une série de réformes a permis la démocratisation du régime, ainsi que l'augmentation des contacts avec la Chine. Les entrepreneurs taïwanais ont massivement investi en Chine (entre un et deux millions de Taïwanais vivent et travaillent désormais là-bas), des liaisons aériennes, maritimes et postales

directes entre les deux rives du détroit de Taïwan étant établies en 2008. Même si le dialogue s'est renforcé et en partie institutionnalisé entre Taipei et Pékin, la population affirme de plus en plus son identité taïwanaise, reste dans sa très grande majorité opposée à une unification avec la Chine et souhaite préserver l'indépendance de fait dont jouit le pays, toujours reconnu par 22 États étrangers. Des restrictions restent en place à Taïwan sur le recrutement de main-d'œuvre chinoise et sur le volume et la nature des investissements chinois, notamment dans le secteur culturel et les médias.

Si la population taïwanaise est principalement d'origine chinoise (Han), l'histoire mouvementée de l'île explique que sa société soit plurilingue et porteuse d'influences culturelles multiples et d'identité (s) distincte (s) :

- la langue nationale (*guoyu*), imposée de manière systématique depuis les années 1950, est le **mandarin standard**, très proche de celui parlé en Chine même s'il compte des expressions idiomatiques influencées par les autres langues parlées dans l'île. À Taïwan, le mandarin est écrit à l'aide des caractères traditionnels, à la différence de la Chine où ils ont été simplifiés.
- le **taïwanais** (ou *holo*, langue chinoise du groupe *minnan*) est parlé couramment par environ 70 % de la population. Pratiqué essentiellement à l'oral, il peut s'écrire à l'aide des caractères chinois traditionnels (utilisés en partie pour leur valeur phonétique), du système phonétique officiel *bopomofo* ou sous diverses formes romanisées.
- le **hakka** (autre langue chinoise) serait compris ou couramment parlé par environ 10 % de la population.
- les **langues austronésiennes** de Taïwan sont parlées à des degrés divers par au total environ 400 000 locuteurs aborigènes. Il s'agit de langues de tradition orale comptant généralement chacune plusieurs dialectes. Les Pancah (ou Ami) forment le plus nombreux des 16 groupes de population aborigènes officiellement reconnus par l'État.
- les Taïwanais nés dans l'île avant 1945 ont été éduqués dans la langue nationale de l'époque, soit le **japonais**. Cette langue est aujourd'hui la deuxième langue étrangère la plus enseignée, après l'anglais.
- l'**anglais** est enseigné dès l'école primaire et parlé par une partie de la population. Certaines associations et municipalités proposent d'en faire la seconde langue nationale.
- l'installation, ces trente dernières années à Taïwan, de plusieurs centaines de milliers de « nouveaux immigrants » en provenance d'Asie du Sud-Est, soit de manière temporaire pour travailler, soit dans le cadre d'un mariage mixte, explique la pratique à Taïwan de langues originaires

de cette région du monde (indonésien, philippin, vietnamien, thaï, khmer, etc.).

Dans le cadre de la politique de sinisation menée par le gouvernement nationaliste à partir des années 1950, la pratique du taïwanais, du hakka et des langues austronésiennes a été découragée jusqu'au début des années 1980. Elle fait désormais l'objet d'actions de promotion (formation de professeurs, enseignement obligatoire d'une autre langue locale en plus du mandarin à l'école primaire, cursus optionnels au collège et au lycée, programmes extrascolaires dans les villages aborigènes, campagnes de promotion, création de stations de radio et de chaînes de télévision dédiées). Ces dernières années, ces programmes ont été complétés par des cours de langues d'Asie du Sud-Est dans les villes et districts où sont installés de nombreux couples mixtes.

## Le contexte réglementaire et fiscal

---

### *Cadre légal pour la création d'une maison d'édition*

Depuis l'abrogation en 1999 de la Loi sur l'édition héritée de la période autoritaire, la création d'une maison d'édition est aussi aisée que pour n'importe quelle entreprise. Pour une société à responsabilité limitée, le capital minimal est de 500 000 TWD (moins de 14 500 €).

### *Droit de la propriété intellectuelle et droits d'auteur*

Faute de reconnaissance diplomatique internationale, Taïwan ne peut être signataire de la Convention de Berne ni de la Convention universelle sur le droit d'auteur. L'île a toutefois adopté en 1992 et 1993 des dispositions similaires, basées sur des Accords bilatéraux de la protection des droits d'auteur signés avec les États-Unis. Les droits d'auteur y sont garantis pendant toute la vie de l'auteur et 50 ans après sa mort.

### *TVA*

Le taux de TVA appliqué au livre est de 5 %, qu'il soit imprimé ou numérique. Le ministère de la Culture milite auprès du ministère des Finances pour une suppression complète de cette taxe pour les livres, comme c'est déjà le cas pour la presse.

### *Prix du livre*

Il n'existe pas à Taïwan de prix unique du livre. Le ministère de la Culture a lancé il y a trois ans des discussions sur cette question et avancé l'idée d'un prix unique du livre. Soutenu par certains éditeurs, le projet s'est heurté à l'opposition des médias et d'une partie du public. Une étude complémentaire a donc été commandée et est réalisée jusqu'à la fin 2015 auprès de l'ensemble des éditeurs. Elle sera suivie d'enquêtes d'opinion auprès du grand public.

Les équipes éditoriales des grandes maisons et les petites maisons d'édition semblent plutôt favorables à cette réforme, tout en se demandant s'il n'est pas déjà trop tard ou si le contexte économique s'y prête. Les grandes maisons, qui pour la plupart disposent de leur propre site de vente en ligne où elles proposent d'importants rabais, sont partagées sur le sujet, certaines ayant clairement fait part de leur opposition, en arguant du fait que l'État devrait veiller à la santé des

réseaux de distribution et apporter une aide aux librairies indépendantes, plutôt que chercher à fixer le prix des livres. Des réticences s'exprimeraient aussi dans les rangs des bibliothèques publiques, dont les budgets serrés s'accommodent des fortes réductions consenties par les maisons d'édition.

#### *Commerce et investissements avec la Chine dans le secteur de l'édition*

La vente à Taïwan de livres chinois en caractères simplifiés est autorisée depuis 2005. Elle fait l'objet d'une censure, mais celle-ci ne s'applique qu'à des cas très limités.

La distribution en Chine de titres publiés à Taïwan est par contre soumise à une censure systématique et rigoureuse réalisée au niveau de chaque province chinoise.

Les investissements directs ou indirects d'entreprises ou de ressortissants chinois dans les maisons d'édition taïwanaises restent prohibés par la législation taïwanaise. Les investissements chinois dans le secteur de l'imprimerie (limités à 50 % des parts) ont été autorisés par l'Accord sur le commerce des services signés entre Taipei et Pékin en 2013 (cet accord n'a toutefois pas encore été approuvé par le parlement taïwanais).

Les investissements taïwanais sont autorisés en Chine dans le secteur de l'édition et des librairies.

# Les acteurs du monde de l'édition à Taïwan

---

## A. Un paysage éditorial éclaté

### 1. Les maisons d'édition

Certains documents évoquent la présence à Taïwan de plus de 17 000 maisons d'édition. Ce chiffre correspond en fait à l'ensemble des entités éditoriales privées ayant effectué des demandes d'ISBN au cours des 25 dernières années. Il existe **quelques milliers de maisons d'édition**<sup>1</sup> maintenant une activité, même épisodique, **dont un peu moins de 1 800 avec une activité régulière** et déclarant leur activité auprès du fisc dans cette catégorie. Parmi elles, **près de 900 publient au moins quatre titres par an**.

#### *Typologie des entités éditoriales*

Au cours des 25 dernières années (1989-2014), soit depuis l'introduction du système ISBN à Taïwan, 27 766 entités éditoriales ont soumis des demandes d'ISBN à la Bibliothèque centrale nationale<sup>2</sup>. Parmi elles, 17 079 sont des maisons d'édition à but commercial ou des organisations privées. Sur cette période, elles représentent 61,5 % du total des entités éditoriales, suivies par les auteurs en autoédition (26 %) et les organismes publics (12,5 %).

En 2014, 5 087 entités éditoriales, tous types confondus, ont déposé au moins une demande d'ISBN, un chiffre proche de la moyenne des cinq dernières années<sup>3</sup>. Cela signale une relative **stabilisation du paysage éditorial**, après l'explosion du nombre d'entités éditoriales constatée jusqu'au milieu des années 2000.

---

<sup>1</sup> Les chiffres du registre du commerce sont peu significatifs car les sociétés cessant leur activité sont rarement radiées.

<sup>2</sup> Sauf mention contraire, tous les chiffres cités dans ce chapitre sont issus des rapports annuels sur la production éditoriale à Taïwan publiés par la Bibliothèque centrale nationale et basés sur les demandes d'ISBN dont la librairie assure la délivrance pour toute l'île depuis juillet 1989.

<sup>3</sup> Entre 2010 et 2014, chaque année, en moyenne 5 008 entités éditoriales ont déposé au moins une demande d'ISBN.

Année	Nombre d'entités éditoriales	Nombre de titres publiés avec ISBN
1990	3 273	12 964
1995	4 777	26 084
2000	7 093	34 533
2005	8 375	41 966
2010	4 784	43 209
2014	5 087	41 598

En termes de production éditoriale, le secteur privé détient une part prépondérante.

Ainsi, en 2014 :

- 88,5 % des titres ont été publiés par des maisons d'édition à but commercial et autres organisations privées ;
- 9,25 % des titres ont été publiés par des organismes publics ;
- 2,25 % sont des titres autoédités par leurs auteurs.

Sur les trois dernières années (2012-2014), la part des titres publiés par les maisons d'édition à but commercial et organisations privées augmente même légèrement au détriment des deux autres catégories. La Bibliothèque centrale nationale attribue la baisse du nombre de titres publiés par des organismes publics aux restrictions budgétaires auxquelles ces derniers sont soumis.

*Des maisons d'édition nombreuses, mais diversement actives*

Longtemps limité, le nombre de maisons d'édition du secteur commercial a explosé après la levée de la loi martiale en 1987 et l'abrogation de la Loi sur l'édition en 1999, ainsi qu'à la faveur de la libéralisation du secteur induite, en partie, par l'entrée de Taïwan à l'Organisation mondiale du commerce en 2002.

Considéré sous l'angle fiscal, le nombre de maisons d'édition a également augmenté avant de se stabiliser : elles étaient 1 502 sociétés en 2002 à déclarer leur chiffre d'affaires à l'administration fiscale sous le code réservé au secteur de l'édition. En août 2015, elles étaient **1 740 maisons d'édition** à faire de même<sup>4</sup>, un nombre auquel il faut ajouter **28 éditeurs numériques**<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> (code 5813-11).

<sup>5</sup> (code 5813-12, en vigueur depuis 2013).

Parmi ces maisons actives de façon régulière, la moitié environ publie au moins quatre titres par an. En 2014<sup>6</sup>, **874 maisons d'édition ont demandé au moins quatre ISBN**, publiant à elles seules les deux tiers des nouveaux titres édités à Taïwan.

Ce « noyau dur » avait d'abord grossi au début des années 2000, avant de fondre à la fin de la décennie. Depuis 2010, année où elles n'étaient plus que de 666, le nombre des maisons publiant au moins quatre titres dans l'année augmente à nouveau, et leur poids dans la production de nouveaux titres également. Cela signale l'arrivée sur le marché de petits éditeurs développant une activité régulière et professionnelle.

#### *Géographie de l'édition taïwanaise*

L'édition est concentrée dans le nord de Taïwan. Selon une enquête menée en 2005<sup>7</sup>, 81 % des maisons d'édition ont leur siège dans le nord de l'île, la capitale, Taipei, accueillant à elle seule 58 % du total.

Les plus anciennes maisons d'édition en mandarin se sont implantées à Taipei à la fin des années 1940 et au début des années 1950, certaines ayant rapatrié dans l'île leur activité à la suite de Chiang Kai-Shek. Ces dernières années, certaines de ces maisons d'édition historiques ont quitté Taipei pour s'installer dans de nouveaux bureaux à New Taipei.

Dans le sud de l'île, à Kaohsiung et à Tainan en particulier, les principales maisons sont spécialisées dans l'édition de livres scolaires, pour la jeunesse et de bandes dessinées.

#### *Profil capitalistique et social*

La plupart des maisons d'édition sont des entreprises de petite taille et 57 % d'entre elles ont un capital inférieur à 5 millions de TWD<sup>8</sup> (145 000 €), 60 % comptant entre 1 et 9 salariés<sup>9</sup>.

---

<sup>6</sup> L'Étude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2014 a été réalisée par le ministère de la Culture en 2015 et doit être publiée en décembre (les chiffres indiqués ici sont des données préliminaires gracieusement fournies par le ministère de la Culture).

<sup>7</sup> Enquête réalisée par l'Université nationale de Taïwan pour le compte du ministère de l'Information (GIO) et portant sur un échantillon de 422 maisons d'édition ayant effectué en 2004 au moins quatre demandes d'ISBN.

<sup>8</sup> Enquête de l'Université nationale de Taïwan pour le GIO, 2005.

<sup>9</sup> Étude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2012, ministère de la Culture.

Elles emploient une main-d'œuvre féminine (70 % de femmes), diplômée (70 % sont titulaires au moins d'une licence) et jeune (la tranche d'âge principale est celle des 20-39 ans).

En 2012, selon l'étude du ministère de la Culture, 5 % d'entre elles ont déclaré des pertes, 70 % des comptes équilibrés et 24 % des profits. À Taïwan, les entreprises n'ont toutefois pas obligation de déposer leurs comptes annuels et sont particulièrement discrètes sur leur chiffre d'affaires et résultat. Aussi, c'est d'abord le nombre de titres publiés par an qui renseigne sur leur taille.

## **2. Organisation de la profession**

L'**Association des éditeurs de la République de Chine** est la plus ancienne organisation. Fondée en 1973, elle compte environ 200 membres et est particulièrement active pour développer les relations avec l'autre rive du détroit de Taïwan. Elle prend part à nombre de séminaires et rencontres organisés avec ses homologues de Chine continentale, de Hongkong et de Macao.

L'**Association des éditeurs de bandes dessinées et de dessins animés** a été créée au milieu des années 90, lorsque la profession a pu se développer dans un contexte réglementaire visant au respect du droit d'auteur. Les éditeurs de BD et d'animation ont choisi depuis quelques années d'organiser leur propre salon, séparément de la Foire internationale du livre de Taipei

La **Fondation de la Foire du livre de Taipei** joue également un rôle important de soutien aux maisons d'édition, pour l'organisation de la foire bien sûr, mais également pour l'envoi de délégations dans les foires internationales étrangères.

Ces dernières années, avec le soutien du ministère de la Culture, une Alliance des éditeurs indépendants de Taïwan et une Association de Taïwan pour la culture des librairies indépendantes ont vu le jour.

## **B. Les grandes maisons d'édition**

### **1. Les grandes maisons issues d'un groupe de presse**

*United Daily News Group*

C'est un grand groupe de presse créé en 1951 qui a étendu son activité à l'édition de livres à partir de 1974 avec la création de *Linking Books* (sciences

humaines et sociales, fictions, jeunesse, livres pratiques, art de vivre) puis de *Unitas Publishing* en 1984 (littérature) et d'*Aquarius Publishing* en 2001 (non-fiction, scolaire, jeunesse). Le catalogue de ces trois maisons d'édition représente plus de 5 000 titres publiés.

### *China Times Publishing*

Avec plus de 5 000 titres publiés depuis sa création en 1975, cette grande maison d'édition généraliste et scolaire est devenue, en 1999, la première maison cotée en bourse à Taïwan (marché de gré à gré). Elle assure sa distribution ainsi que celle d'une soixantaine de maisons d'édition taïwanaises et exploite aussi les circuits de la vente par correspondance et par Internet. Présente à Hongkong, à Singapour, en Malaisie, en Amérique du Nord et en Europe, la maison d'édition travaille beaucoup avec le marché chinois. Son catalogue compte une cinquantaine de titres traduits du français<sup>10</sup>.

## **2. Les grandes maisons « à forte personnalité »**

Créées souvent pour l'édition de magazines, elles ont étendu leur activité à l'édition de livres, profitant du développement économique de l'île, puis de sa démocratisation, pour constituer des groupes dynamiques et respectés. Elles s'appuient sur une figure titulaire, leur fondateur ou un éditeur de renom qui en a établi la réputation.

### *Crown Culture Corporation*

L'activité du groupe a débuté en 1954 par la publication du magazine *Crown* puis s'est ensuite étendue à l'édition de livres au travers de quatre maisons d'édition (dont une de livres audio et une de livres de poche) qui totalisent aujourd'hui un catalogue de 4 900 titres en fiction et non-fiction, dont une centaine de titres traduits du français. Dans les années 1990, le groupe a créé des filiales à Hongkong, à Singapour et en Malaisie. La maison compte une soixantaine de salariés (six à huit éditeurs).

*Crown Culture Corporation* publie en moyenne entre 120 et 150 titres par an. Six titres sur dix sont de la fiction, avec une collection de titres à succès comme la série des *Harry Potter* (6,5 millions d'exemplaires vendus à Taïwan), les sagas

---

<sup>10</sup> L'évaluation du nombre de titres français a été réalisée à l'aide du site [hupinching.com](http://hupinching.com) mis en place par le Bureau français de Taipei, et des déclarations des éditeurs le cas échéant.

signées Darren Shan (plus d'un million d'exemplaires vendus), des auteurs contemporains classiques (Eco, Kundera, Süskind, Le Clezio) et des auteurs à succès comme Stephen King, Daniel Keyes ou Guillaume Musso.

Il y a encore trois ans, *Crown* publiait 80 % de titres étrangers, une proportion qui est plus proche de 50 % aujourd'hui. La moitié des titres traduits le sont de l'anglais, 40 % du japonais, 7 % sont des livres européens (hors anglais), 2 % sud-américains et 1 % coréens. Environ un tiers des ventes de la maison est réalisé par le site de vente en ligne Books.

#### *Yuan Liou Publishing*

Créée en 1975 par Wang Jung-wen, c'est l'une des plus grandes maisons taiwanaises. Son catalogue compte plus de 5 000 titres. Entre 250 et 300 nouveaux titres sont publiés chaque année, dont la moitié de traductions. Peu de titres traduits de langues européennes autres que l'anglais sont publiés, faute d'éditeurs les lisant. La maison compte une trentaine d'éditeurs, organisés en cinq équipes, dont une entièrement dédiée aux ouvrages traduits du japonais.

Parmi les succès de vente récents de Yuan Liou figurent la série *Percy Jackson*, meilleure vente en 2013-2014, le livre de coloriage *Secret Garden*, une des meilleures ventes cette année à Taïwan avec 500 000 exemplaires, dont 300 000 écoulés en un mois, ainsi que les romans de cape et d'épée de Jin Yong, dans de multiples éditions et formats.

Elle distribue ses ouvrages via divers canaux, dont sa librairie en ligne : ylib.com. Elle a été pionnière dans les ventes de livres numériques, une activité qu'elle a réorientée en partie en destination des bibliothèques publiques.

#### *Global Views - Commonwealth Publishing*

Fondée en 1982 par l'économiste Charles Kao, cette maison a constitué un groupe avec la création de *Global Kids Books* en 2002 (BD et livres illustrés pour enfants, dont près d'une trentaine de titres traduits du français) et le rachat en 2006 de *Big Tree Culture Enterprise* (livres écologiques sur la nature et l'environnement). Le groupe édite également six magazines : *Global Views Monthly*, *Harvard Business Review* (version chinoise en caractères traditionnels), lus par de nombreux cadres d'entreprise et professions intellectuelles supérieures, ainsi que le magazine *30* et les mensuels *Global Kids*, *Global Kids Junior* et *Global Family*. Sur les sur 280 salariés que compte le groupe, environ 80 travaillent au sein des maisons d'édition.

*Commonwealth Publishing* met l'accent sur la publication de non-fiction, notamment de titres sur l'économie et l'entreprise ou portant sur l'impact des nouvelles technologies sur la société. Des livres d'accès parfois difficiles, comme *Deng Xiaoping et la transformation de la Chine*, traduit de l'américain, ont rencontré le succès. Le catalogue d'œuvres littéraires est réduit.

La collection *Global Teens Books* a été lancée en 2012 par *Commonwealth Publishing* pour cibler les adolescents (12-18 ans) avec des ouvrages de fiction, mais également de non-fiction. Toutefois, la maison a récemment décidé sa suspension.

Créé en 2002, ***Global Kids Books*** publie chaque année entre 70 et 90 titres pour un public âgé de 0 à 13 ans, et cible en priorité les enfants des abonnés aux magazines du groupe et des lecteurs clients de *Commonwealth Publishing*. Environ 70 % des titres sont des traductions, avec une tendance à publier davantage d'auteurs et d'illustrateurs taïwanais comme Tom Liu. L'offre est diversifiée, avec un accent mis sur la fiction et la science, domaine que la maison est l'une des seules à couvrir pour la jeunesse à Taïwan. Le chiffre d'affaires est à la hausse, avec le succès récent de titres comme *Mapy* (traduit du polonais), imprimé à 120 000 exemplaires, soit la meilleure vente de la maison. Surtout présente sur le créneau des 7-13 ans, *Global Kids* cherche désormais à développer son offre en direction des très jeunes enfants.

#### *Locus Publishing*

Créée en 1996 par **Rex How** – l'ancien directeur de la Foire internationale du livre de Taipei – cette maison d'édition, tout comme son fondateur, sont des acteurs importants du monde éditorial taïwanais. *Locus* est connue pour ses traductions d'auteurs étrangers et propose un catalogue généraliste d'environ 1 000 titres, dont près d'une trentaine traduits du français. La maison publie aussi des ouvrages illustrés pour enfants de l'auteur taïwanais renommé Jimmy Liao. Elle a ouvert des bureaux à New York et à Pékin et collabore étroitement avec des maisons d'édition chinoises. Depuis 2010, elle publie des livres en chinois et en anglais via *Locus International*. Elle compte également plusieurs autres marques et maisons associées, dont *Net and Books* (qui a publié une dizaine de titres traduits du français) et *Dala* (livres érotiques et bandes dessinées pour adultes, dont près d'une trentaine d'albums traduits du français).

### 3. Les grands groupes nés d'investissements étrangers

#### *Cité Media Holding Group*

Branche éditoriale du groupe de médias hongkongais **Tom**, le groupe *Cité* est le plus grand éditeur du marché taïwanais. Il est composé de six divisions : *Cité Publishing* (25 maisons d'édition couvrant tous les domaines éditoriaux), *Pc Home Publication Group* (informatique, livres pratiques), *Sharp Point Publishing* (BD, jeunesse et magazines), *Business Weekly Media Group* (magazines d'actualité), *Nong Nong Group* (presse féminine) et *Internet Business* (jeux vidéos). Au total, le groupe dispose d'un catalogue de plus de 20 000 titres publiés.

#### *Tonhan Taiwan*

C'est une filiale de la maison d'édition japonaise. Elle était spécialisée, à l'origine, dans la traduction des titres de sa maison-mère, mais se consacre aujourd'hui en partie à ses propres auteurs et possède un catalogue généraliste de plus de 3 000 titres (fiction, non-fiction, jeunesse, mangas, pratique) ainsi que des magazines.

### C. Les éditeurs indépendants et les nouvelles dynamiques de regroupement

Parmi la multitude de petites maisons d'édition, certaines ont choisi de regrouper leurs forces. Si chacune conserve une indépendance complète sur le plan éditorial, elles ont mis en commun leurs moyens commerciaux et marketing.

#### *AND Books*

Fondé en 2006, *AND Books* regroupe aujourd'hui 13 maisons d'édition, parmi lesquelles *As If Publishing*, *Azooth Books*, *Reveal Books* et *Uni-Books* ont publié des ouvrages de non-fiction traduits du français.

#### *Book Republic*

*Book Republic* (anciennement Sinobooks) regroupe 29 maisons d'édition qui publient chacune jusqu'à dix ou 15 titres par an. Certaines sont devenues en quelques années des concurrentes sérieuses des plus grandes maisons, notamment dans le champ des sciences humaines avec *Gusa Publishing*, les éditions *Rive Gauche* ou *Acropolis* (éditeur taïwanais du *Capital au 21<sup>e</sup> siècle* de Thomas Piketty), maison qui publie également des fictions du domaine étranger.

# Les principales caractéristiques de la production éditoriale

---

## A. L'édition papier

### 1. La production éditoriale en 2014

#### *Nombre de titres publiés*

Les statistiques de la Bibliothèque centrale nationale indiquent que **41 598** nouveaux titres ont été publiés en 2014. Ces titres recouvrent tous types de publications (publications gouvernementales, livres commercialisés, travaux de recherche) et tous les genres (fiction, non-fiction, jeunesse, etc.). Cette production représente 520 titres de moins qu'en 2013 et 707 de moins qu'en 2012.

Sur les cinq dernières années, la production éditoriale connaît un léger tassement (-3,73 % entre 2010 et 2014).

Année	2010	2011	2012	2013	2014
Nombre de nouveaux titres publiés	43 209	42 570	42 305	42 118	41 598
Variation annuelle		-1,48 %	-0,62 %	-0,44 %	-1,23 %

#### *Chiffre d'affaires du secteur*

En 2012, un peu plus de 27 000 nouveaux titres avaient été publiés par les 737 maisons d'édition ayant demandé cette année-là au moins quatre ISBN. Ils avaient été imprimés à 66,92 millions d'exemplaires, pour des ventes s'élevant à 51,36 millions d'exemplaires. Toujours en 2012, les ventes de livres réimprimés ou réédités par ces mêmes maisons avaient atteint 38,71 millions d'exemplaires, portant le total des ventes à 90,07 millions d'exemplaires.

En 2014, les 874 maisons d'édition ayant demandé au moins quatre ISBN ont publié **27 642** nouveaux titres qu'elles ont imprimés à seulement 50,68 millions d'exemplaires au total. Cela représente une **baisse de 24,3 % en deux ans du tirage des nouveaux titres**<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> Les chiffres des ventes des livres réimprimés ou réédités n'ont pas été communiqués pour 2014 mais devraient figurer dans l'étude en attente de publication.

Selon les statistiques de l'administration fiscale, le **chiffre d'affaires des maisons d'édition** (hors éditeurs spécialisés en livres numériques et hors distribution) a atteint un pic en 2010, et il subit une **chute importante depuis 2012**<sup>12</sup>.

Année	2010	2011	2012	2013	2014
Nombre de maisons déclarantes	1 771	1 740	1 750	1 745	1 721
CA des maisons d'édition (milliards de TWD)	36,75	35,24	35,23	26,99	22,69
Montant en millions d'euros	1 064	1 020	1 020	782	657
Variation annuelle	+17,2 %	-4,1 %	-0,04 %	-23,37 %	-15,94 %

Les données provisoires disponibles pour les quatre premiers mois de 2015 laissent entrevoir une poursuite de la baisse du chiffre d'affaires du secteur tel que mesuré par l'administration fiscale.

Selon plusieurs interlocuteurs, la baisse des ventes n'est pas liée à l'émergence des e-books (dont les ventes ne décollent pas), mais à la généralisation des smartphones et des activités qui y sont liées (jeux, visionnage de films ou séries télévisées, consultation de la presse en ligne et de Facebook).

En incluant le chiffre d'affaires des sociétés spécialisées dans l'édition de livres numériques, on atteint 28,1 milliards de TWD (814 millions d'€) en 2013 et **24,3 milliards de TWD** (704 millions d'€) en 2014<sup>13</sup>.

Le chiffre d'affaires du secteur du livre dans son ensemble (y compris la distribution et la vente) serait compris entre 40 et 50 milliards de TWD (entre 1,158 et 1,448 milliards d'€), selon différentes estimations. Le marché de la vente en librairie et en ligne représenterait environ 60 % du total, alors que celui de la vente aux professionnels (ouvrages scolaires et académiques) représenterait 40 %<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Depuis 2013, l'administration fiscale a mis en place une nouvelle nomenclature qui distingue notamment les entreprises d'édition de livres imprimés des entreprises spécialisées dans l'édition numérique. Toutefois, l'introduction de cette nouvelle nomenclature ne suffit pas à elle seule à expliquer la baisse du chiffre d'affaires dans la catégorie des entreprises d'édition de livres imprimés, et ne peut expliquer la poursuite de cette baisse en 2014.

<sup>13</sup> Chiffres préliminaires issus de l'Etude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2014, en cours de publication.

<sup>14</sup> Estimation donnée par l'Institut américain à Taïwan pour l'année 2013.

En 2013, le chiffre d'affaires du secteur de l'édition dans son ensemble (y compris l'édition de magazines, etc.) aurait dépassé 110 milliards de TWD<sup>15</sup> (3,185 milliards d'euros).

## 2. Tirages moyens, prix moyens et piratage

Les grandes maisons d'édition évoquent 3 000 exemplaires en moyenne pour le premier tirage d'une nouveauté en fiction et 2 500 exemplaires en non-fiction. Les statistiques indiquent toutefois une baisse des tirages moyens, avec **2 000 exemplaires** en 2014 pour un nouveau titre (tous genres et types de livres confondus) contre 2 680 exemplaires en 2012<sup>16</sup>.

Conséquence de la baisse générale des ventes, une vente à plus de 6 000 exemplaires est désormais considérée comme excellente. La barre était plus ou moins fixée à 15 000 exemplaires il y a cinq ans et à 10 000 exemplaires il y a deux ans.

Le prix de vente est fixé en prenant en compte l'avance éventuelle payée pour l'acquisition de droits, les coûts d'impression et de stockage, mais est aussi fonction de l'intérêt manifesté par les distributeurs et du nombre d'exemplaires dont ils passent commande. Il est souvent évalué approximativement en fonction du nombre de pages de l'ouvrage (soit un peu plus de 1 TWD par page), mais doit aussi tenir compte des importants rabais pratiqués par les librairies en ligne.

En 2014, le **prix moyen** d'une nouveauté était de 385 TWD (**11,15 €**). Le prix moyen a augmenté ces dernières années notamment en raison de l'inflation des coûts d'imprimerie. Le prix moyen d'un livre en réimpression ou réédition était de 320 TWD (9,27 €) en 2012.

Les éditeurs et autres professionnels du livre estiment être peu confrontés au piratage, y compris dans le secteur de l'édition scolaire.

---

<sup>15</sup> Rapport 2014 sur les industries culturelles et créatives de Taïwan.

<sup>16</sup> Etude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2014, ministère de la Culture.

### 3. Habitudes de lecture<sup>17</sup>

#### *Internet, premier médium de lecture à Taïwan*

À Taïwan, 76 % des foyers sont équipés d'un ordinateur et 75 % disposent d'un accès à Internet (57 % de la population dispose d'un accès mobile à Internet, dont près de 9 millions d'utilisateurs de la 4G). En conséquence, 80 % de la population utilise Internet<sup>18</sup>.

Parmi les personnes âgées de plus de 12 ans, 39 % considèrent Internet comme leur principale porte d'accès à la lecture, contre 35 % pour la presse écrite, 12 % pour les livres généraux et 1,6 % pour les bandes dessinées. Près de 44 % d'entre elles lisent des livres ou des journaux numériques. Toutefois, seules 23 % se disent prêtes à payer pour un e-book ou un journal numérique.

Le réseau social en ligne Facebook était utilisé en 2014 par 65 % de la population, un record mondial.

#### *Fréquence de lecture et d'achat de livres*

En 2012, environ 69 % des Taïwanais âgés de plus de 12 ans avaient lu au moins un livre au cours des 12 mois précédents l'enquête. Les lecteurs avaient lu en moyenne 21 livres, au moins partiellement. Pour la population des plus de 12 ans dans son ensemble, la moyenne était de **13,5 livres lus par an et par personne**.

Toujours au sein de cette population, 50 % avaient acheté au moins un livre général et 7 % au moins une bande dessinée. Le nombre moyen d'ouvrages achetés était de 5,9 livres et 0,8 bande dessinée, pour une **dépense moyenne annuelle globale de 1 532 TWD (44,18 €)**, composée de 1 438 TWD de livres et 94 TWD de bandes dessinées (41,47 € et 2,71 €, respectivement).

#### *L'essor des bibliothèques publiques*

L'enquête de 2012 montre également que 37 % des personnes de plus de 12 ans empruntent des livres dans des bibliothèques publiques ou auprès d'un établissement scolaire ou universitaire. Par ailleurs, 34 % empruntent des livres à

---

<sup>17</sup> Les données de cette section proviennent de l'Etude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2012 du ministère de la Culture et, pour ce qui concerne les bibliothèques, du Rapport d'activité 2014 des bibliothèques publiques réalisé par la Bibliothèque centrale nationale.

<sup>18</sup> Rapport mondial sur les technologies de l'information 2015 du Forum économique mondial (chiffres de 2013).

des membres de leur famille ou à des amis, et 12 % lisent des livres via des librairies ayant une activité de prêt (Taïwan compte un nombre important de librairies prêtant des ouvrages ou ayant un système de lecture payante sur place, en particulier pour les mangas).

Parmi les personnes ayant emprunté des livres dans une bibliothèque ou un établissement scolaire, le nombre moyen de livres empruntés était de 13, contre 6 livres empruntés à la famille ou des amis, et 13 livres généraux et 16 bandes dessinées consultés via des librairies de prêt.

En 2014, les bibliothèques publiques à Taïwan ont enregistré près de 82 millions de visites (tous âges compris) et 63,6 millions de livres empruntés, un chiffre en hausse de 3 % par rapport à 2013. En moyenne, on compte une carte d'abonné à une bibliothèque publique pour 1,9 personne : 12 millions de cartes de librairie étaient en circulation en 2014, un chiffre en hausse de 5 % par rapport à l'année précédente. On notera toutefois qu'à Taïwan, les bibliothèques publiques sont très utilisées par les élèves pour faire leurs devoirs ou profiter de la climatisation en été.

Ce sont les adultes et les jeunes enfants (7-12 ans, catégorie non prise en compte par l'étude de 2012) qui empruntent le plus grand nombre de livres dans les bibliothèques publiques (entre 3 et 6 par an), les jeunes adultes et les personnes âgées étant ceux qui en empruntent le moins.

Les livres empruntés sont essentiellement des œuvres de fiction ou des manuels de langue (plus de 55 %), les hommes préférant ensuite les ouvrages de sciences humaines et de sciences appliquées, les femmes optant pour les sciences appliquées et les livres d'histoire ou de voyage.

#### **4. Les langues de publication**

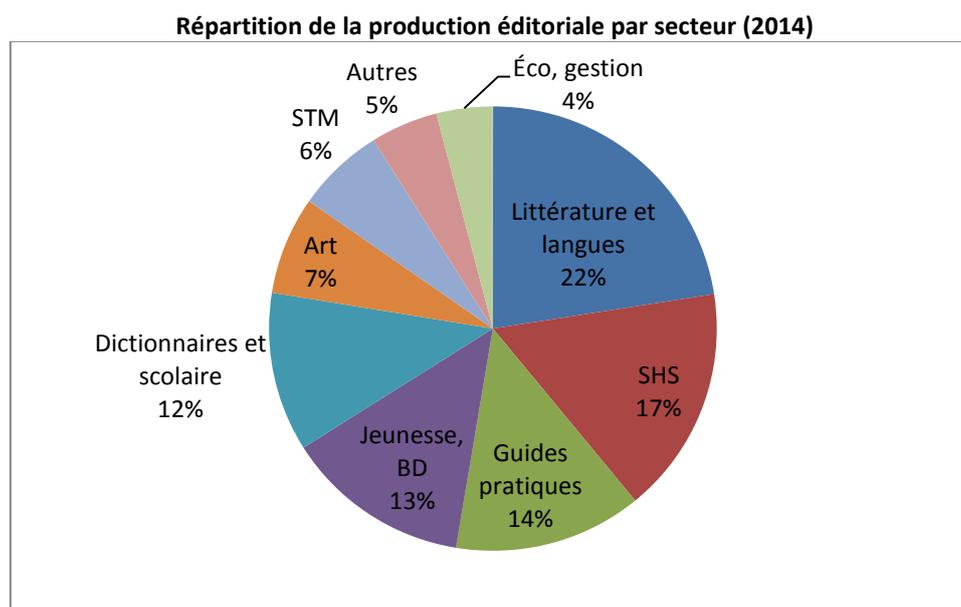
La quasi-totalité des titres publiés à Taïwan l'est en **mandarin** écrit avec des **caractères traditionnels** (94,5 % en 2014). Le nombre d'ouvrages publiés en caractères simplifiés reste stable sur les trois dernières années et ne représente que 0,8 % du total en 2014. Les livres publiés en caractères simplifiés, note la Bibliothèque centrale nationale, sont principalement destinés aux marchés des pays d'Asie du Sud-Est ou publiés à Taïwan en vue d'une commercialisation en Chine.

Les titres en anglais voient leur nombre augmenter, jusqu'à représenter 2,7 % du total de la production éditoriale en 2014. La publication de livres en japonais

semble marquer le pas (0,43 % en 2014), celle des titres en coréen croît légèrement, alors que celle des livres en français, allemand et espagnol connaît des variations annuelles peu significatives au regard du faible nombre de titres. Parmi les langues d'Asie du Sud-Est, le thaï se détache légèrement.

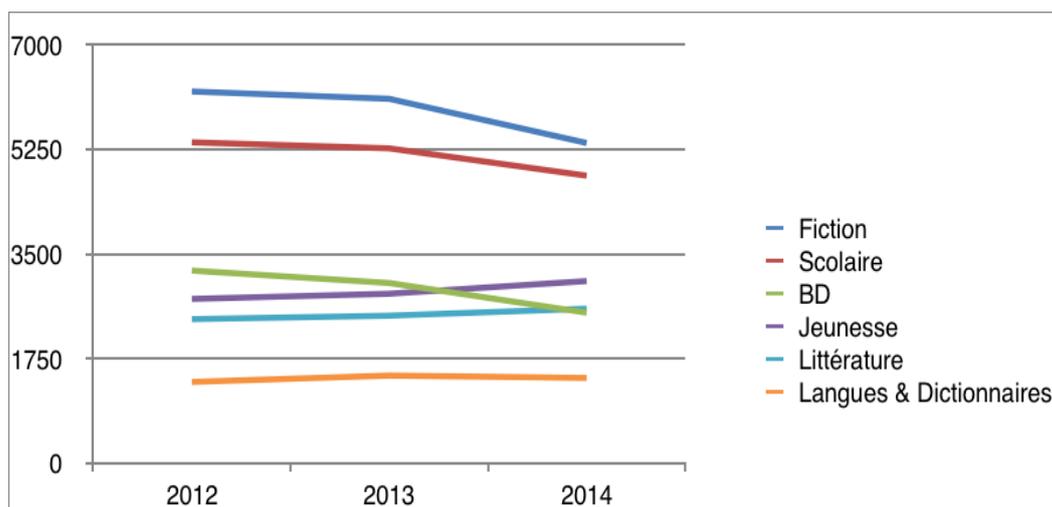
Langue de publication	2012	2013	2014
Mandarin traditionnel	40 113	39 918	39 320
Mandarin simplifié	395	244	346
Anglais	968	1 082	1 127
Japonais	218	142	179
Coréen	20	30	15
Français	11	17	15
Allemand	7	16	13
Autres langues	573	669	563

## 5. La production éditoriale par secteur



Si l'on suit l'analyse plus fine effectuée par la Bibliothèque centrale nationale, sur les trois dernières années, des tendances nettes apparaissent en termes de nombre de titres publiés.

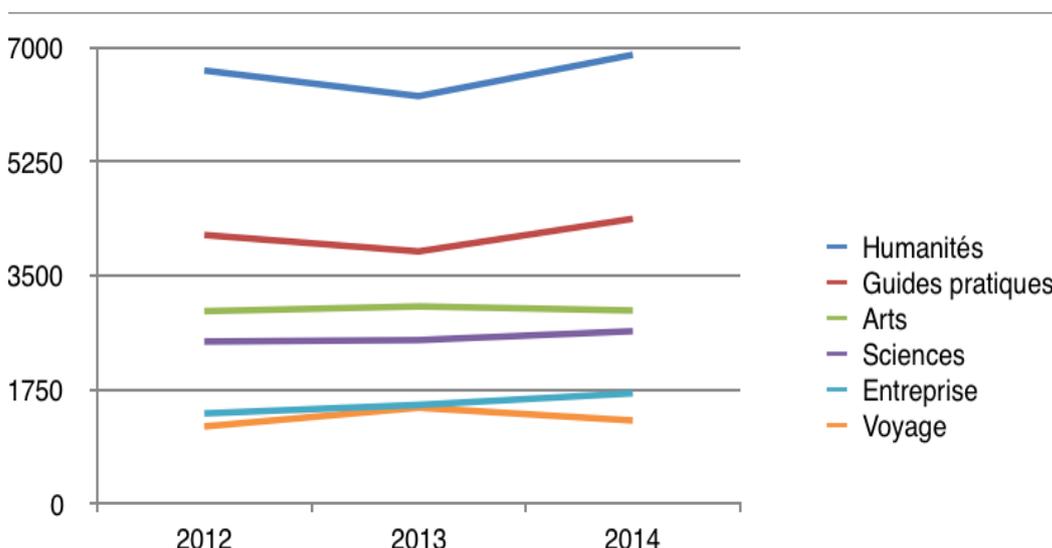
Le nombre de titres publiés dans les catégories des dictionnaires, des bandes dessinées, de la fiction (romans et nouvelles) et des ouvrages de psychologie est



en fort recul (entre -11 % et -35 % selon les cas). Les manuels scolaires et de préparation aux examens sont également orientés à la baisse.

À l'inverse, les titres consacrés à la famille, à la santé, à l'alimentation (y compris les recettes de cuisine), aux entreprises, à l'économie et à la gestion sont en forte progression (hausse supérieure à 20 %). Le nombre de titres destinés à la jeunesse augmente également de près de 11 % entre 2012 et 2014.

Les ouvrages consacrés à la littérature, à la poésie, au théâtre, aux langues, aux sciences et technologies, aux sciences sociales, à l'histoire, aux religions, aux arts et au voyage ont également vu leur nombre progresser depuis 2012, quoique plus modestement.



Si ces chiffres reflètent l'évolution de l'ensemble des titres publiés, les statistiques portant sur les seules maisons d'édition publiant plus de quatre titres par ans apportent quelques nuances<sup>19</sup>. Elles confirment le recul de la fiction pour adultes, toutefois, la part des manuels scolaires et des bandes dessinées dans leur production reste stable.

## B. Fiction et non-fiction

### 1. La fiction pour adultes

La fiction pour adultes subit une **chute importante** du nombre de titres publiés, difficulté accentuée par leur durée très courte de présence en rayon, soit généralement un mois. Pour contrer cette tendance, les maisons recherchent des romans ayant une forte puissance narrative. Il peut s'agir de classiques de la littérature contemporaine pouvant trouver un public à Taïwan, mais aussi de nouvelles voix. Certains policiers, des thrillers psychologiques et des livres légèrement érotiques ont connu de grands succès.

La quasi-totalité des meilleures ventes en fiction sont des **traductions**. Publier des auteurs locaux peut toutefois répondre à une demande des lecteurs, par exemple dans le domaine des fictions pour adolescents et jeunes adultes (*light novels*).

### 2. La non-fiction

*Histoire, sciences humaines et économie*

Ces dernières années, les éditeurs relèvent que l'atmosphère de la société a changé. Les jeunes adultes accordent davantage d'attention aux questions de société et de justice sociale. Ainsi, le marché des sciences humaines et sociales est en hausse, une tendance qui devrait durer encore plusieurs années.

Un intérêt s'exprime également pour les ouvrages traitant des grandes crises internationales (Ukraine, État islamique, etc.), centrés sur l'histoire des civilisations et pays d'Asie de l'Est et du Sud-Est (histoire du Cambodge ou de l'Indonésie, portrait d'Aung San Suu Kyi, etc.) et sur l'histoire des relations entre

---

<sup>19</sup> Etude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2014, ministère de la Culture.

le Japon, la Corée, Taïwan et la Chine, ou encore pour des biographies de figures de l'histoire européenne.

Dans ces domaines, les livres comptant entre 250 et 300 pages sont les plus populaires, les ouvrages plus imposants étant plus difficiles à vendre et également plus coûteux à traduire. Les livres de non-fiction peuvent rester jusqu'à six mois en rayon.

*Guides pratiques, mode, beauté, design, psychologie*

Les livres de cuisine, de mode et traitant de l'éducation des enfants continuent à connaître le succès, tout comme certains ouvrages de psychologie et de développement personnel, ou portant sur les relations de couple ou familiales. Le marché semble ouvert à des titres abordant des sujets plus difficiles comme la dépression.

Il y a une vingtaine d'années, avant la généralisation d'Internet, les beaux livres, les livres sur la décoration ou le design, qui étaient souvent des traductions, se vendaient très bien. Ils constituaient bien souvent l'unique moyen à Taïwan d'apprendre des choses dans ces domaines. Avec la baisse des ventes et pour conserver leurs marges, les maisons d'édition se sont tournées, pour ces titres-là, davantage vers des auteurs locaux.

### C. La jeunesse et le scolaire

Malgré la natalité faible, le secteur des livres pour la jeunesse se porte très bien. Des albums cartonnés, de grande qualité, trouvent preneurs auprès de parents soucieux d'offrir ce qu'il y a de mieux à leurs enfants, et ce désormais dès le plus jeune âge. Des maisons comme *Global Kids* ou *Magic Box* proposent des catalogues diversifiés de titres couvrant différents âges et types d'ouvrages, dont une part importante de traductions. La qualité de la production taïwanaise a été saluée par plusieurs prix à Bologne.

Une partie importante des ventes de livres pour enfants s'effectue de manière directe auprès des parents d'élèves, par l'intermédiaire des établissements scolaires qui regroupent les commandes.

Si les ventes de manuels scolaires sont en baisse, ces derniers restent une valeur sûre et représentent un cinquième des titres publiés par les maisons d'édition les plus actives à Taïwan. L'essentiel de la production est locale. Toutefois, les ventes de manuels de langue importés représentent un autre marché important, dominé par les États-Unis pour l'anglais, mais qui représente un débouché intéressant également pour les maisons françaises (manuels de FLE, livres de préparation d'examens et de tests, dictionnaires).

## D. La bande dessinée

Le marché taïwanais de la bande dessinée est dominé depuis des décennies par les **mangas nippons**, d'abord importés sous le manteau ou piratés puis, après l'entrée en vigueur des lois sur le droit d'auteur au début des années 1990, vendus par des maisons spécialisées, principalement *Tonsan* et *Tonli*. La consultation de mangas en ligne ou sur smartphone est monnaie courante, y compris auprès de sites chinois présentant des titres piratés en mandarin simplifié. À Taïwan, la BD se consomme aussi dans des petites bibliothèques privées spécialisées où on paie ses lectures au nombre de volumes lus ou au temps passé à les feuilleter, même si ce mode de consommation semble en déclin.

Ces dernières années, les pouvoirs publics et les maisons d'édition cherchent à promouvoir des auteurs locaux. L'ouverture d'un Centre national de la bande dessinée, de l'animation et des jeux vidéo est en outre en préparation par le ministère de la Culture.

On assiste aussi à l'émergence d'un marché de la bande dessinée pour adulte, un créneau promu par la maison *Dala* avec d'importantes acquisitions de droits d'albums français notamment.

## E. L'édition universitaire

À Taïwan, les presses universitaires sont de création relativement récente et veulent aujourd'hui élargir leur audience en sortant des campus.

### *Fu Jen University Press*

Les presses de l'Université catholique Fu Jen ont été fondées en 1961, date à laquelle cet établissement, créé à Pékin en 1925, a pu renaître à Taïwan. Elles publient une quinzaine de titres par an.

### *Tamkang University Publishing Center*

L'activité d'édition de l'université est assez ancienne, mais a été réorganisée en 2002 avec la création du centre. Une quinzaine de titres sont publiés par an.

### *National Taiwan University Press*

Les presses de l'Université nationale de Taïwan ont été fondées en 1996. Elles publient chaque année environ 70 titres et disposent de trois points de vente sur

le campus de l'université. Leur journal électronique est diffusé publiquement depuis 2003. Présente à la Foire internationale du livre de Taipei comme à celle de Francfort, la maison cherche à établir des partenariats avec des universités étrangères. Son catalogue est déjà riche de 600 titres.

#### *National Tsing Hua University*

L'université a été réimplantée à Taïwan après 1949. Ses presses universitaires ont été fondées en 2000 et publient relativement peu.

#### *Cheng Chi National University Press*

Fondées seulement en 2007, les presses de l'Université nationale Cheng Chi publient entre 15 et 20 titres par an, essentiellement en sciences humaines.

## F. Les meilleures ventes et grandes tendances

### 1. Une information sur les ventes parcellaire

Il n'existe pas à Taïwan de données chiffrées centralisées sur les ventes. Les classements communiqués par les trois principales chaînes de librairies – *Books*, *Eslite* et *Kingstone* – servent de référence aux professionnels de l'édition, en tout cas pour les best-sellers.

En temps réel, les données sont présentées de manière différente par chaque réseau. *Books* permet de consulter sa liste de best-sellers des sept derniers ou des 30 derniers jours tous genres confondus, ainsi que d'autres classements (nouveaux titres, livres du jour, meilleures progressions, ou classement mensuel pour Hongkong et Macao).

*Eslite* propose le classement de ses meilleures ventes en ligne, pour les livres en mandarin et pour les livres en anglais. La chaîne propose aussi un classement des ventes en magasin, remis à jour au début de chaque mois et présenté par genre (pas de classement global). *Kingstone* propose à la fois un classement global et un classement par genre, ainsi qu'un classement « en temps réel ».

### 2. Meilleures ventes 2014

Les classements annuels des meilleures ventes permettent d'établir des comparaisons. Si *Books* et *Eslite* présentent d'importantes similarités, avec le succès des livres-témoignages de personnalités médiatiques et des fictions

étrangères, *Kingstone* se distingue par la place prépondérante occupée par les bandes dessinées et les guides pratiques, signe sans doute d'une clientèle plus jeune.

**Meilleures ventes en 2014 communiquées par Books**

	<b>Titre</b>	<b>Auteur</b>	<b>Éditeur</b>
1	<i>S</i>	J.J. Abrams, Doug Dorst	Eurasian Publishing Group
2	<i>Le Miracle dans l'épicerie</i>	Keigo Higashino	Crown Publishing Company
3	<i>Le Miraculeux Voyage d'Edouard Tulane</i>	Kate DiCamillo	The Eastern Publishing
4	<i>Les rêves ont pris ce chemin, les genoux doivent aussi aller jusqu'au bout</i>	Peter Su	Suncolor Culture Publishing
5	<i>Peux-tu aussi simplement m'aimer bien ?</i>	Siyi	Suncolor Culture Publishing
6	<i>La façon de parler de Tsai Kang-yong 2</i>	Tsai Kang -yong	Eurasian Publishing Group
7	<i>Comment parler à tout le monde</i>	Leil Lowndes	Leeds Publishing Company
8	<i>Deuxièmes leçons de jeunesse</i>	Wang Yi-jia	Ye' E Publishing
9	<i>Un voyage méditatif scientifique, médical et spirituel</i>	Yang Ding-a, Yang Yuan-ning	CommonHealth Publishing
10	<i>Run ! Girls Run !</i>	Gin Oy	Locus Publishing

**Meilleures ventes en 2014 communiquées par Eslite**

	<b>Titre</b>	<b>Auteur</b>	<b>Éditeur</b>
1	<i>La façon de parler de Tsai Kang-yong 2</i>	Tsai Kang -yong	Eurasian Publishing Group
2	<i>Les rêves ont pris ce chemin, les genoux doivent aussi aller jusqu'au bout</i>	Peter Su	Suncolor Culture Publishing
3	<i>Un voyage méditatif scientifique, médical et spirituel</i>	Yang Ding-a, Yang Yuan-ning	CommonHealth Publishing
4	<i>Peux-tu aussi simplement m'aimer bien ?</i>	Siyi	Suncolor Culture Publishing
5	<i>Les secrets d'affaires de Dieu : les techniques de vente qui aboutissent à une signature dans 99 % des cas</i>	Kagata Akira	DaLe Culture Publishing
6	<i>S</i>	J.J. Abrams, Doug Dorst	Eurasian Publishing Group
7	<i>Ainsi résonne l'écho infini des montagnes</i>	Khaled Hosseini	Ecus Publishing
8	<i>Talk like TED</i>	Carmine Gallo	Eurasian Publishing Group
9	<i>Dust (Silo)</i>	Hugh Howey	Nautilus Publishing
10	<i>Dans le meilleur des cas, vous rencontrerez</i>	Ally	Delight Press

**Meilleures ventes en 2014 communiquées par Kingstone**

	<b>Titre</b>	<b>Auteur</b>	<b>Éditeur</b>
1	<i>The Unique Legend II - Gengu Qian Ye 1</i>	Hong Lin	Gaea Books
2	<i>Kenny vous apprend à manger plus, bouger moins et ménager votre corps</i>	Kenny Lin	Trend Culture Publishing
3	<i>Economiser craintivement l'argent n'est pas aussi bien que gagner courageusement de l'argent</i>	Chen Fei -chuan	Ping' s Publications (Crown)
4	<i>S</i>	J.J. Abrams, Doug Dorst	Eurasian Publishing Group
5	<i>The Unique Legend II - Gengu Qian Ye 3</i>	Hong Lin	Gaea Books
6	<i>The Unique Legend II - Gengu Qian Ye 2</i>	Hong Lin	Gaea Books
7	<i>Dominion's End 1 : Raining Stars at World's End</i>	Yu Wo	Paperback Publishing Company (Crown)
8	<i>Un voyage méditatif scientifique, médical et spirituel</i>	Yang Ding-a, Yang Yuan-ning	CommonHealth Publishing
9	<i>Dominion's End 2: Foreign Capital</i>	Yu Wo	Paperback Publishing Company (Crown)
10	<i>Registre des cas 5 : Engagement</i>	Hu Hsuan, Akru	Delight Press

### 3. Tendances

Le marché est difficile et en constant changement. Des lecteurs occasionnels achètent en masse quelques best-sellers, alors que le nombre de lecteurs réguliers qui recherchent des livres en fonction de leurs goûts personnels est très restreint.

Les lecteurs taïwanais continuent à suivre les tendances américaines, même si la reproduction d'un best-seller d'un marché à l'autre n'est pas automatique. Les lecteurs suivent en fait les modes fixées par les maisons d'édition et les distributeurs. Les maisons d'édition ont également tendance à imiter les succès des autres.

En 2015, les livres de coloriage ont connu un succès aussi massif que soudain, suivi d'une chute des ventes tout aussi rapide, alors même que de nombreuses maisons cherchaient à profiter de cet engouement en achetant les droits de ce type d'ouvrages à l'étranger, mais aussi en recourant à des illustrateurs locaux.

## G. L'édition numérique

### *La production en 2014*

La Bibliothèque centrale nationale a enregistré 1 640 demandes d'ISBN pour des livres numériques en 2014, dont près de 88 % émanaient de maisons d'édition et d'organismes privés. Sur ce total, 12 % étaient des manuels de préparation aux examens (contre 5,6 % pour les livres imprimés), 10 % des livres scientifiques (contre 6,4 %), 7 % des manuels de langue (contre 3,4 %). Par contre, la fiction ne représentait que 5 % des titres numériques, contre 12,9 % des titres papier.

En termes de formats, 88 % étaient sous la forme de fichiers PDF, 6 % au format ePub et 5 % sous un autre format. Ils sont vendus à environ 75 % du prix des livres papier, l'auteur touchant environ 20 % en du prix de vente en droits d'auteur, un pourcentage supérieur à celui touché lors d'une vente d'un livre imprimé.

Pour les maisons d'édition, les ventes de livres numériques représentent entre 1 % et 5 % du chiffre d'affaires. Bien que relativement marginales, ces ventes sont profitables, l'investissement réalisé étant minimal.

Pour l'ensemble du secteur, les ventes de livres numériques, tant par les éditeurs spécialisés que par les éditeurs traditionnels, auraient représenté en 2014 un chiffre d'affaires de 5,3 milliards de TWD<sup>20</sup> (153 millions d'€), un montant qui croît très légèrement par rapport à 2013.

### *Les acteurs du livre numérique*

Les investissements sont avant tout venus des opérateurs de télécommunications. Aujourd'hui, les principales plateformes de livres électroniques à Taïwan sont *United Daily News* (UDN), *Hami* et *Readmoo*. Les maisons d'édition collaborent en outre de plus en plus avec Apple et Google Books. Le site de vente en ligne Books, qui s'était jusqu'ici tenu à l'écart de ce marché, pourrait commencer la vente de livres numériques prochainement.

**Hami** (coentreprise formée par l'opérateur national de télécommunications Chunghwa Telecom et par Springhouse Entertainment) propose par exemple l'accès à un catalogue de 70 000 livres, avec un abonnement à 149 TWD par mois ou 1 788 TWD par an (4,32 € et 51,80 €, respectivement).

---

<sup>20</sup> Etude sur le secteur de l'édition à Taïwan en 2014, ministère de la Culture.

Sur *Readmoo*, les lecteurs ont eu accès en 2013 à 71 770 livres numériques, dont 34 % ont été lus pour un total de 15 000 heures de lecture. En 2014, le nombre d'heures cumulées de lecture sur *Readmoo* a dépassé 28 000 heures. Selon *Readmoo*, 62 % des livres numériques s'écoulent en dessous de 199 TWD (5,77 €) et leurs ventes déclinent rapidement au-delà de cette somme. Les livres numériques sont lus dans l'après-midi et surtout en fin de soirée (vers 23h ou minuit). Ils sont consultés à 60 % à partir d'un ordinateur de bureau, à 27 % d'un téléphone mobile et à 13 % d'une tablette.

#### *Les freins au développement du livre numérique à Taïwan*

La diffusion des livres numériques se heurte à plusieurs obstacles :

- l'absence à Taïwan de liseuses de type Kindle et la multiplicité des systèmes de DRM propriétaires ;
- la pauvreté des contenus, manifestée à la fois par la prédominance du format PDF et l'absence quasi générale de contenus enrichis ;
- l'expérience de lecture médiocre (liée au format PDF ou à la lecture sur iPad) ;
- les lecteurs acceptent seulement la lecture électronique des bandes dessinées, des romans sentimentaux et des magazines ;
- la réticence d'auteurs taïwanais parmi les plus en vue à autoriser la publication numérique de leurs œuvres ;
- la réticence de certaines maisons à publier des livres numériques pour enfants, l'idée étant que les parents souhaitent tenir les enfants éloignés des écrans ;
- l'absence actuelle d'investissements de la part des maisons d'édition après les échecs subis les années précédentes ;
- l'absence de droits numériques dans les anciens contrats signés avec des auteurs taïwanais et dans la plupart des contrats même récents avec des éditeurs étrangers ;
- les montants (entre 500 et 1 000 US \$) demandés par les éditeurs américains pour la cession des droits numériques, trop importants au regard du marché taïwanais à l'heure actuelle.

#### *Le potentiel de développement du livre numérique à Taïwan*

Les professionnels disposent d'une instance de concertation. Fondé en 2008, le Taiwan Digital Publishing Forum réunit des éditeurs, des organismes publics, des fournisseurs de contenus numériques, des cercles de réflexion et des opérateurs de services de communications numériques. Il est membre de l'International Digital Publishing Forum et du Book Industry Study Group américain.

Le ministère de la Culture réfléchit à la possibilité de s'inspirer à Taïwan de la démarche suivie en France pour l'adaptation du contrat d'édition à l'ère numérique, et d'adopter des contrats-types proches de ceux diffusés en France. Il espère aussi obtenir les budgets pour organiser la subvention, pendant quatre ans, de contenus enrichis pour les livres numériques.

Le piratage ne semble pas inquiéter les éditeurs. Certaines séries de cape et d'épée, font-ils remarquer, sont déjà piratées depuis longtemps et continuent à se vendre. De plus, la coopération avec Google Books et Apple pourrait permettre d'atteindre des lecteurs du mandarin dans le monde entier.

Des coopérations sont en cours avec les bibliothèques publiques taïwanaises (projet de Cloud Library mené par la maison *Yuan Liou*, pionnière dans ce domaine). Le marché des ventes de livres numériques aux établissements scolaires n'a, en revanche, pas encore été défriché.

# La distribution

---

## A. Promotion et distribution

### 1. La promotion

#### *Publicité et marketing direct*

L'insertion d'encarts publicitaires dans les quotidiens ou magazines imprimés reste un moyen classique de promotion, mais même les maisons d'édition les plus importantes y ont moins recours qu'il y a quelques années, en raison de la hausse des tarifs.

La promotion passe aujourd'hui davantage par la signalétique et la mise en avant en librairie, ainsi que par des publicités sur les plateformes de vente en ligne (depuis le simple encart ou bandeau jusqu'aux pages web dédiées dotées de vidéos, illustrations ou animations multimédias). Ces moyens font l'objet de négociations parfois âpres entre les principaux distributeurs et les équipes commerciales des maisons d'édition, et incluent la fourniture de cadeaux destinés aux acheteurs, l'organisation de rencontres avec l'auteur, voire l'exclusivité de la vente de l'ouvrage pendant une période donnée.

Le **marketing direct** est largement utilisé. Plusieurs des principales maisons d'édition disposent de leur propre club de livres dont elles démarchent les adhérents. Les mêmes ou d'autres utilisent, pour l'envoi de lettres d'information, le fichier des abonnés aux magazines publiés par leur groupe d'édition. Les équipes commerciales des plus grosses maisons répondent ponctuellement aux sollicitations de comités d'entreprises pour l'organisation de mini foires du livre.

La plupart des maisons d'édition disposent d'une ou plusieurs pages **Facebook**, principal réseau social utilisé à Taïwan. Certaines mettent aussi en avant les blogs et pages Facebook des auteurs qu'elles publient. L'implication de certains auteurs locaux dans la promotion en ligne permet la constitution de groupes de fans qui assurent des ventes plus importantes : dans ce cas de figure, des éditeurs disent doubler la quantité d'exemplaires pour un premier tirage.

#### *Médias et prix littéraires*

Parmi les quotidiens nationaux, le *China Times* est celui qui accorde la place la plus importante aux articles de présentation d'ouvrages. Il y a toutefois peu de vraies critiques de livres à Taïwan, en partie pour des raisons culturelles : exprimer une critique négative est considéré comme quelque chose de rude.

Plusieurs magazines littéraires sont publiés à Taïwan, dont les mensuels *Wenhsun* (fondé en 1983), *Unitas* (fondé par la maison d'édition éponyme), *Crown* (idem) et *INK*, ainsi que le bimestriel *Shorts* consacré aux nouvelles et romans courts. La poésie dispose de revues plus confidentielles, mais également d'un lieu dédié à l'organisation de lectures et de rencontres, le Salon de poésie Qidong, créé en 2014 à Taipei par le ministère de la Culture et le Musée national de la littérature de Taïwan.

On peut écouter à la radio quelques programmes littéraires : une plage hebdomadaire sur Radio Taïwan International en mandarin ainsi que sur la station IC, sans oublier le programme animé par l'écrivain Chang Ta-chun sur la station News 98.

À la télévision, la chaîne publique PTS diffuse une émission littéraire au format très court (Face & Book). Pour le reste, quelques programmes présentent ponctuellement des livres, mais il s'agit rarement d'ouvrages littéraires. En 2015, le ministère de la Culture a subventionné la production de dix téléfilms adaptés de classiques de la littérature taïwanaise et diffusés sur trois chaînes à Taïwan (National Geographic, Star Entertainment et Taïwan Television), dans l'espoir de doper les ventes de ces titres.

Comme son concurrent *United Daily News*, *China Times* parraine depuis la fin des années 1970 un prix littéraire. Le prix littéraire du *China Times* a longtemps eu une aura importante. Ces dernières années, toutefois, sa crédibilité a été en partie mise à mal et il n'a plus d'impact majeur sur les ventes.

En dehors des prix des quotidiens nationaux, il existe de multiples récompenses. Le ministère de la Culture décerne les prix du Chaudron tripode d'or qui récompensent le secteur de l'édition depuis 1976, notamment dans dix catégories couvrant la fiction, la non-fiction et la jeunesse. Le prix national culturel, doté d'un million de TWD (près de 29 000 €), a récompensé plusieurs grands écrivains depuis 1980. Quant au prix de la Bande dessinée d'or, créé en 2010, il a contribué à asseoir la popularité d'auteurs taïwanais sur un marché longtemps écrasé par les mangas japonais.

Sous la supervision du ministère de la Culture, le Musée national de la littérature de Taïwan décerne les prix de la littérature de Taïwan, dotés de 1,8 million de TWD au total (environ 52 000 €) avec des prix annuels pour le roman et le théâtre, un prix bisannuel pour la poésie et l'essai, et un prix en rotation tous les trois ans pour la littérature en langue hakka, en taïwanais et en langues

austronésiennes. Depuis 2014, un prix littéraire ouvert aux nouveaux immigrés est également décerné.

Les collectivités locales ou encore des fondations privées ont aussi lancé des récompenses littéraires, toutefois aucune n'a d'impact spectaculaire sur les ventes.

## 2. La distribution

Les principaux éditeurs (*Cité, China Times, Crown, Yuan Liou*, etc.) disposent de leurs propres dépôts et de réseaux de distribution dont profitent parfois de plus petites maisons. *China Times Publishing* assure ainsi la distribution d'une soixantaine d'autres éditeurs.

Pour la fourniture des librairies indépendantes et des petites chaînes de librairies, un important acteur est *United Distribution*, dont sont clientes environ 500 maisons.

La distribution peut aussi reposer sur des accords avec des distributeurs régionaux – c'est par exemple le cas de *Tongli* qui assure, via un réseau de huit distributeurs régionaux, un stockage décentralisé de ses bandes dessinées, au plus près du marché.

L'essentiel de la distribution est toutefois assuré directement par les grandes chaînes de librairies et les sites de vente en ligne : ce sont eux qui assurent l'assortiment de leurs librairies et qui gèrent la livraison des clients achetant en ligne.

## B. Les librairies

Selon le ministère des Finances, près d'un tiers des librairies à Taïwan ont fermé leurs portes au cours des dix dernières années. En 2015, le ministère recense **2 217 librairies**, contre 3 249 neuf ans plus tôt.

### 1. Les deux grandes chaînes de librairies

#### *Eslite*

*Eslite* a inauguré sa première librairie à Taipei en 1989, laquelle est ouverte 24h/24 depuis 1999. Le groupe compte aujourd'hui 43 librairies à Taïwan et deux à Hongkong. Une première librairie *Eslite* devait ouvrir en Chine, à Suzhou, le 29

novembre 2015. Trois nouveaux magasins doivent ouvrir à Linkou (Taïwan), Hongkong et Shanghai (Chine) en 2016, ainsi qu'un autre à Shenzhen (Chine) en 2017. Les magasins chinois du groupe sont détenus à 100 % par sa filiale hongkongaise, elle-même contrôlée par la maison-mère taïwanaise via une société aux îles Caïman.

En 2013, le groupe a affiché un chiffre d'affaires de 13 milliards de TWD (376,7 millions d'€). Ce montant inclut la vente de produits très divers : les grands magasins du groupe sont positionnés autour du lifestyle, de la mode, du design et des industries créatives (*Eslite Spectrum*). Des observateurs estiment le chiffre d'affaires d'*Eslite* pour le seul livre à 3 milliards de TWD, soit près de 90 millions d'€.

La tendance chez *Eslite* est à des magasins plus spacieux (en 2014, les 42 magasins que comptait alors le groupe occupaient une surface combinée de 229 000 mètres carrés), à la différenciation (chaque magasin est unique et s'adresse à une clientèle spécifique à travers l'articulation d'un portfolio d'un millier de marques) et à la fidélisation des clients (960 000 cartes de fidélité en circulation à Taïwan en 2014).

### *Kingstone*

Fondé en 1982, **Kingstone** a ouvert sa première librairie l'année suivante. À l'époque, les librairies *Kingstone* ont apporté de nombreuses innovations, avec leurs rayons consacrés à la papeterie, des espaces pour la vente de billets de spectacles, la présence d'un café en magasin, la publication d'un magazine d'information sur les livres, ou encore l'organisation de conférences de presse pour le lancement de nouveaux ouvrages. Toutefois, le groupe souffre depuis une quinzaine d'années de la concurrence d'*Eslite*.

Au début des années 2000, la chaîne comptait 100 magasins à Taïwan. Il n'en reste plus aujourd'hui qu'une cinquantaine. Deux librairies *Kingstone* sont en outre implantées au Canada. Selon le groupe, le chiffre d'affaires devrait atteindre 3 milliards de TWD (près de 90 millions d'€) en 2015, un résultat qui serait réalisé pour plus de la moitié grâce aux ventes en ligne (voir plus bas). *Kingstone* a su, en outre, attirer une clientèle jeune férue de bandes dessinées et de romans d'aventures et de cape et d'épée.

## 2. Les petites chaînes à la peine

Des chaînes de librairie de taille plus modeste, souvent situées à proximité d'établissements universitaires ou scolaires, ont vu le nombre de leurs magasins stagner ou diminuer au cours des dix dernières années. C'est le cas des librairies *Caves* (22 magasins en 2015), *Nobel* (17 magasins), *Tien Chiao Shih* (11 magasins), *Wunan* (sept magasins, dont deux sur des campus universitaires), *Hess* (six magasins) et *Cheng Da* (quatre magasins). La chaîne *Senseio*, qui comptait 23 magasins, a fait faillite en 2009.

Les tentatives d'implantation de chaînes étrangères ont connu des fortunes diverses. La chaîne japonaise *Kinokuniya* compte quatre magasins à Taïwan. La chaîne *Fayaque*, rebaptisée ainsi après le retrait du groupe français FNAC (mais dont le nom en chinois n'a pas changé), compte aujourd'hui 19 espaces de vente dans l'île. Le groupe singapourien *Page One* a, en revanche, fermé en 2009 et 2015 les deux librairies qu'il avait ouvertes à Taïwan à partir de 2004.

## 3. Les librairies d'éditeurs

Plusieurs maisons d'édition possèdent une, ou des librairies, commercialisant essentiellement ou exclusivement leurs livres. Certaines sont installées au siège de la maison, comme chez *Crown*, *Cité* ou *Commonwealth*. D'autres sont hors les murs, comme pour *Linking* qui compte un magasin à Taipei, un à Taichung, et un troisième à Shanghai, en Chine.

*China Times Publishing* n'a pas de librairie, mais entretient un partenariat avec 48 librairies indépendantes ou appartenant à des chaînes de petite taille.

## 4. Les librairies indépendantes

Le ministère de la Culture recense 162 librairies indépendantes (il en existe sans doute bien davantage), dont près de la moitié à Taipei et New Taipei. Leur nombre augmente en province, par exemple dans la ville de Taoyuan. Le ministère a soutenu la création en 2013 de l'Association de Taïwan pour la culture des librairies indépendantes, laquelle organise la présence des libraires indépendants à la Foire internationale du livre de Taipei et publie depuis 2014 un guide annuel des librairies indépendantes, dont la liste n'est pas limitée aux membres de l'association.

Le ministère de la Culture aide de plusieurs autres manières les librairies indépendantes. Celles-ci peuvent demander des subventions pour la réalisation de projets. Le ministère a également commissionné cinq libraires indépendants pour former les autres à la gestion, au marketing, à l'aménagement intérieur des librairies, etc. Ces experts rendent visite aux libraires qui le demandent, et systématiquement à ceux recevant des subventions publiques.

En 2013, le ministère de la Culture a par ailleurs subventionné la production d'une série télévisée dont l'intrigue se déroule dans une librairie indépendante, ainsi que d'une série de mini-documentaires dressant le portrait de 40 libraires indépendants à Taïwan. Une deuxième saison doit être tournée en 2016 avec 40 autres libraires.

## **5. La grande distribution**

*Carrefour* et *Costco* sont les seules chaînes de la grande distribution à vendre des livres.

## **6. Les librairies d'occasion**

Taïwan compte près de 180 librairies d'occasion et de livres anciens, selon la liste tenue à jour par la chaîne de librairies d'occasion *Mollie*. À Taipei, beaucoup sont situées autour de l'Université nationale de Taïwan et de l'Université nationale normale de Taïwan. Elles sont également nombreuses à Taichung, Kaohsiung et Tainan. Un certain nombre de ces librairies figurent sur la liste des librairies indépendantes renseignée par le ministère de la Culture.

Les librairies d'occasion achètent le plus souvent les livres au kilo, ce qui rapproche leur modèle d'affaires de celui des entreprises de recyclage du papier. Un particulier peut espérer vendre à ces librairies des livres usagés à 10 % du prix du livre neuf dans le meilleur des cas, et le plus souvent pour un prix compris entre 1 % et 5 % du prix neuf.

## **C. La vente en ligne**

La part des ventes en ligne a considérablement progressé ces dernières années. À Taïwan, les lecteurs ont tendance à suivre des modes, à se précipiter sur le livre du moment, ce qui accroît l'importance de la promotion, tant par les

éditeurs que par les distributeurs. Ce phénomène est renforcé en ligne. Le design des sites est d'ailleurs plus abouti à Taïwan qu'aux États-Unis par exemple.

### *Books*

**Books** ([books.com.tw](http://books.com.tw)) détient environ 10 % du marché total de la vente des livres à Taïwan (et sans doute entre 20 et 30 % du marché de la vente en magasins et en ligne). Fondée en 1995 par Chang Tien-li, cette plateforme de vente en ligne vient de fêter ses 20 ans. Au fil des années, elle a étendu la gamme des articles commercialisés (CD, e-magazines, DVD, produits de beauté, hi-fi, billets de spectacles, vêtements, etc.), mais le livre reste son produit phare et représente toujours 60 % de son chiffre d'affaires total. Celui-ci s'élevait en 2014 à 5,17 milliards de TWD (près de 150 millions d'€), en hausse de près de 30 % en quatre ans.

Dès l'année 2000, *Books* a engagé une coopération avec la chaîne de magasins de proximité **7-Eleven** autour du concept « Commandez votre livre en ligne, récupérez-le et payez-le au 7-Eleven ». La chaîne 7-Eleven comptait alors un peu plus de 2 000 magasins à Taïwan. Il y en a plus de 5 000 aujourd'hui. En 2001, President Chain Store Corporation, propriétaire à Taïwan des 7-Eleven, est entré au capital de *Books*, prenant plus de 50 % des parts. À la suite de divergences stratégiques avec son actionnaire principal, Chang Tien-li a quitté l'entreprise en 2007 (il fondera trois ans plus tard une plateforme concurrente, TAAZE).

En 2008, *Books* a lancé son service de livraison sous 24h, toute l'année. Ce service a été étendu à Hongkong en 2014, puis à Macao, toujours via le réseau des 7-Eleven. En 2014 également, la plateforme a lancé une application mobile permettant de trouver et de réserver un livre sur le site en un clin d'œil, notamment grâce au scan du code ISBN.

*Books* a été le premier à pratiquer des rabais importants, avec un rabais habituel de 21 %, des rabais ponctuels de 25 % et surtout une opération quotidienne avec un rabais de 34 % sur un titre sélectionné. Les bannières publicitaires, les listes des meilleures ventes et les promotions sont les trois principaux moyens de capter l'attention des internautes. Être livre du jour permet à un livre d'entrer dans la liste des meilleures ventes et de prolonger ainsi son exposition. Ce type d'offre promotionnelle a été imité par la quasi-totalité des autres librairies en ligne. Les éditeurs trouvent généralement excessif le rabais de 34 % et regrettent qu'il habitue les lecteurs à ne pas payer les livres à leur juste prix.

En 2013, *Books* comptait 5 millions de membres. Il en annonce aujourd'hui plus de 6,7 millions, dont 60 % de femmes. En 2010, il a en outre lancé le magazine en

ligne OKAPI (<http://okapi.books.com.tw/>) qui publie des articles et interviews en lien avec la lecture, la musique ou le design. Selon l'agence de presse CNA, OKAPI attire chaque mois plus de 160 000 visiteurs en moyenne, principalement dans la tranche des 24-35 ans.

En novembre 2015, Books.com.tw a posé le premier acte d'une stratégie « O2O » (Online To Offline) avec l'ouverture d'une librairie dans le quartier de l'Université nationale de Taïwan, à Taipei. Selon la presse, la plateforme pourrait, en outre, se lancer en décembre dans la vente de livres numériques, un créneau qui pourrait lui permettre d'accroître ses ventes à l'étranger.

#### *Les sites de vente en ligne d'Eslite et de Kingstone*

Le site de vente en ligne d'**Eslite** propose, comme *Books*, à la fois des livres, des CD et DVD, des magazines, des objets décoratifs et de la hi-fi. Pour les livres, un rabais de 15 ou 21 % sur le prix de vente est pratiqué de manière courante, avec des rabais allant jusqu'à 34 % ponctuellement, sans que cela fasse l'objet d'une promotion aussi visible que sur le site *Books*. La livraison s'effectue via trois chaînes de magasins de proximité, Family Mart, OK Mart et Hi-Life qui disposent à elles trois de plus de 5 000 magasins à Taïwan, soit l'équivalent de leur concurrent 7-Eleven.

**Kingstone** a fondé son site de vente en ligne en 2000. Celui-ci compte plus de 2 millions de membres. Les rabais pratiqués sont les mêmes que pour *Books*, y compris l'offre quotidienne d'un rabais de 34 % sur un titre sélectionné. Le site propose, en outre, la livraison sous trois heures en journée de titres sélectionnés vendus avec un rabais de 21 %, un service disponible uniquement à Taipei et New Taipei, et gratuit pour un achat supérieur à 490 TWD (14,20 €).

#### *TAAZE*

Fondé en 2009, TAAZE propose globalement la même offre et aux mêmes conditions que les autres sites de vente en ligne. Il se distingue par la possibilité donnée aux membres de constituer leur bibliothèque virtuelle en ligne, par son offre de livres d'occasion, par sa volonté d'intégrer son site aux réseaux sociaux en ligne et par la centaine d'événements qu'il organise au cours de l'année, principalement à Taipei et dans sa région.

L'offre de TAAZE en matière de livres d'occasion se situe à mi-chemin entre le modèle de la librairie d'occasion et celui d'un site comme eBay : le vendeur n'a qu'à envoyer ses livres à TAAZE qui se charge du service et de la logistique, contre une commission de 35 %. TAAZE nettoie les ouvrages, les filme en vidéo

pour pouvoir présenter leur état aux acheteurs et les stocke dans ses hangars. Un formulaire en ligne permet au vendeur de fixer le prix de vente pour chaque ouvrage. La fonction de bibliothèque virtuelle proposée par le site facilite, en outre, cette vente de livres d'occasion.

Pour la livraison des livres, TAAZE utilise les chaînes de magasins de proximité Family Mart, OK Mart et Hi-Life, mais offre également le choix d'une livraison par la poste ou par une société de livraison. Le chiffre d'affaires de cette jeune société croît d'environ 40 % par an.

#### *Les sites d'éditeurs*

*Cité*, *China Times Publishing*, *Yuanliou*, *Locus* ou *Crown*, pour ne citer que ces quelques maisons, disposent de leur propre site de vente en ligne, où elles proposent des rabais sur les titres de leur catalogue pouvant atteindre 21 %, 22 %, voire 25 %. Le site *Book Republic* commercialise à des conditions similaires les titres des maisons d'édition membres du groupement. La livraison est gratuite à partir de 550 TWD (15,86 €) d'achats.

D'autres maisons, dont celles du groupe *AND Books*, disposent d'un site présentant leurs titres, mais renvoient vers les trois principaux sites de vente en ligne (*Books*, *Eslite*, *Kingstone*) pour l'achat et la livraison.

#### *Les sites de vente en ligne généralistes*

Le site de vente en ligne du portail *PcHome Online*, à l'origine spécialisé dans l'informatique, la hi-fi et l'électroménager, assure la livraison sous 24h (et sous 6h à Taipei) de livres neufs vendus avec un rabais normal de 21 % et qui passe à 25 % pour l'achat de deux ou trois livres, en fonction des maisons d'édition. Jan Hung-tze, fondateur des maisons d'édition *Cité Publishing* et de *PC Home Publishing*, est aujourd'hui à la tête de ce site de vente en ligne (le portail *PcHome Online* n'a pas de lien capitalistique avec *PC Home Publishing*). *Ruten*, filiale de *PcHome Online* créée avec e-Bay, propose une plateforme de vente de livres d'occasion de particulier à particulier.

Un concurrent, *Rakuten*, propose à la vente des livres neufs et des livres d'occasion (de particulier à particulier), réglables par virement bancaire, carte de crédit ou lors du retrait au 7-Eleven.

## D. Les autres canaux de vente

### *La Foire du livre de Taipei*

Organisée depuis 1987, la Foire internationale du livre de Taipei (TIBE) est la plus importante en Asie. Elle a rassemblé, en 2015, près de 700 exposants répartis sur 30 200 mètres carrés, dont 392 maisons d'édition étrangères en provenance de 67 pays. Pendant les six jours que durait la foire, plus de 1 460 événements y ont été organisés à destination des professionnels et du public. Au total, la foire a accueilli plus de 560 000 visiteurs, dont de nombreux jeunes âgés de moins de 18 ans, pour qui l'entrée était gratuite.

Comme d'autres salons du livre à l'étranger, le TIBE est confronté à un tassement du nombre d'exposants. Le nombre d'éditeurs taiwanais et étrangers a atteint un pic en 2011 avec 858 maisons participantes puis décliné jusqu'en 2014 avant de repartir légèrement à la hausse en 2015 avec 682 maisons. Une partie de cette baisse est due au départ de certains éditeurs de mangas, le salon de la bande dessinée se tenant séparément depuis 2013.

Les éditeurs indépendants d'une part, et les libraires indépendants d'autre part, sont présents au TIBE de manière groupée et ont vu leurs ventes au TIBE augmenter de manière importante ces deux dernières années.

Le TIBE rythme l'année pour les maisons d'édition qui publient davantage de nouveautés à cette occasion. Pour elles, y compris les plus petites, la foire est un important rendez-vous commercial. Pour les plus grosses maisons, l'événement permet aussi de recruter de nouveaux membres pour leurs clubs de livres, des conditions avantageuses étant accordées à cette occasion.

L'édition 2016 du TIBE aura lieu du 16 au 21 février.

### *Les clubs de livres*

Plusieurs des grandes maisons d'édition (telles que *Commonwealth Publishing*, *Cité Publishing*, *China Times Publishing* ou encore *Yuan Liou*) ont créé des sociétés de lecteurs ou clubs de livres. Contre un abonnement annuel, les lecteurs peuvent acquérir un certain nombre de titres, bénéficient de conseils sous la forme de lettres d'information, sont invités à des rencontres avec les auteurs, etc.

*La foire du livre itinérante*

Il s'agit d'une nouvelle initiative du ministère de la Culture qui a commissionné cette année les maisons *Unitas* et *Linking* du groupe *United Daily News* pour organiser, en octobre à New Taipei, et en novembre à Taichung, une tournée d'auteurs dans des librairies, avec vente à prix réduit de leurs titres (rabais compris entre 21 % et 25 %).

# France-Taïwan : partenariats, échanges, coopérations

---

## A. Les traductions à Taïwan

### 1. Les traductions dans la production éditoriale taïwanaise

#### *Aperçu historique*

La loi martiale en vigueur jusqu'en 1987 a, d'une manière générale, entravé le développement de l'édition à Taïwan, et en particulier des titres traduits. La **censure** s'appliquait non seulement aux ouvrages de fiction et de non-fiction destinés aux adultes, mais aussi à la bande dessinée. Cette censure était toutefois en partie contournée et le marché parallèle de mangas japonais, par exemple, devint florissant.

Entre 1950 et 1970, toutefois, alors que les États-Unis apportaient une aide massive à leur allié taïwanais incarnant la « Chine libre », la publication de traductions de classiques de la littérature anglo-saxonne a été encouragée. Dans un premier temps, les maisons d'édition ont réédité, souvent sans mentionner le nom du traducteur, des traductions réalisées en Chine avant 1949 et la réinstallation du gouvernement de la République de Chine à Taipei. La création à Taïwan, à l'initiative des États-Unis, du magazine et de la maison d'édition *World Today* a permis dans un second temps la traduction de plus d'une centaine de nouveaux titres, dans tous les domaines, par des écrivains et traducteurs réputés.

La rupture des relations diplomatiques par les États-Unis en 1979 n'a pas entravé ce mouvement, le relais étant pris par les maisons d'édition privées taïwanaises dans un contexte de développement économique rapide du pays et d'élévation du niveau de vie de ses habitants. Dans les années 1980, *Crown* publiait ainsi 422 titres dans sa collection « Chefs-d'œuvre contemporains », alors que *Vista Publishing* éditait plus de 150 titres traduits, dont une soixantaine dans sa collection « Prix Nobel de littérature ».

Il y a une trentaine d'années, les lecteurs taïwanais étaient très friands de fictions étrangères. Les États-Unis et le Royaume-Uni conservent toujours la plus grande influence sur le marché taïwanais. Le principal changement ces quinze dernières années est la part grandissante des titres traduits du japonais, liée à la proximité culturelle entre les deux pays (sur le plan de la fiction et de la bande dessinée notamment).

### *Situation actuelle*

Parmi les **41 598 nouveaux titres parus en 2014, 9 366 étaient des traductions** (22,5 %) <sup>21</sup>, un nombre et une proportion en hausse continue depuis 2012.

Année	Nombre de nouveaux titres	Nombre de traductions	%
2012	42 035	8 833	20,9 %
2013	42 118	9 211	21,9 %
2014	41 598	9 366	22,5 %

Le japonais est la langue originelle de plus de la moitié (56,5 %) des titres traduits. Le nombre des titres traduits du japonais augmente, mais moins vite que l'ensemble des titres traduits. Viennent ensuite les titres originaires des États-Unis et du Royaume-Uni (un peu plus de 28 % au total), ainsi que de Corée du Sud (environ 6 %), dont le nombre et la proportion restent globalement stables. Enfin, les titres originaires des autres pays voient leur nombre progresser jusqu'à représenter pas loin de 10 % des titres traduits, signe d'une légère diversification des traductions publiées à Taïwan.

Pays d'origine des livres traduits	2012	2013	2014	% en 2014
Japon	5 091	5 208	5 288	56,5 %
États-Unis	1 933	2 132	2 065	22,0 %
Royaume-Uni	556	512	580	6,2 %
Corée du Sud	542	624	556	5,9 %
Autres pays	711	733	877	9,4 %
Total	8 833	9 211	9 366	100,0 %

### *Organisation de la profession*

Les plus grandes maisons d'édition disposent d'une personne ou d'un service spécialisé dans la négociation et la gestion des droits. Dans certains groupes, cette fonction est assurée au niveau de chaque marque d'éditeur par le directeur éditorial. Les éditeurs occupent une place centrale dans le processus de décision. Ils reçoivent les mailings des agents et consultent les catalogues de droit à l'approche des foires du livre internationales.

Taïwan compte plusieurs agences de droits, dont les quatre principales sont Big Apple, Bardon-Chinese, Jia-Xi Books et The Grayhawk Agency.

Fondée à Taïwan en 1987 par Lily Chen et Luc Kwanten, **Big Apple** a transféré en 1999 son siège à Shanghai, en Chine, tout en conservant des bureaux à Taipei.

<sup>21</sup> Rapport annuel de la Librairie centrale nationale.

L'agence gère les droits de traduction d'ouvrages de fiction et de non-fiction vers le mandarin simplifié (Chine) et le mandarin complexe (Taïwan, Hongkong), ainsi que vers l'Indonésie, la Malaisie, la Thaïlande et le Vietnam. Elle est devenue l'une des plus grandes agences en Chine. Si l'essentiel des titres provient des États-Unis et du Royaume-Uni (l'agence a des bureaux à Londres), un partenariat existe avec l'agence Tuttle-Mori au Japon. Depuis 2005, Big Apple représente également à l'étranger de jeunes auteurs chinois.

**Bardon** a été fondée en 1989 à Taïwan par Wang Jian-mei et Phillip Chen. Elle vend à Taïwan, à Hongkong et en Chine les droits d'ouvrages publiés aux États-Unis, en Europe et au Japon. Elle est également l'agent de quelques auteurs chinois et taïwanais (Ken Lin, Wu Chi-ming...). Son équipe compte 27 personnes à Pékin et Taipei.

L'agence **Jia-Xi Books** a été fondée à Taïwan en 2000. Elle représente des maisons d'éditions américaines, britanniques, européennes, australiennes, coréennes et japonaises sur les marchés chinois (Chine, Hongkong, Taïwan), dont une trentaine de maisons françaises.

Fondée en 2008 par Gray Tan, auparavant agent chez Jia-Xi Books, **The Grayhawk Agency** compte aujourd'hui six agents et conclut chaque année environ 600 contrats pour la Chine et Taïwan. La plupart concernent des livres publiés à l'origine aux États-Unis ou au Royaume-Uni, l'agence se distinguant toutefois par son activité avec l'édition française (une centaine de contrats signés chaque année au total). Depuis 2009, The Grayhawk Agency représente des auteurs du monde chinois (Chine, Honkong, Taïwan). Wu Ming-yi a été son premier auteur taïwanais, avec plusieurs titres traduits notamment en français. L'agence représente aujourd'hui 18 auteurs, dont sept Taïwanais : Joy Chaung, Chi Wei-jan, Qiu Miao-jin, Amily Shen, Tsou Yung-shan, Wu Ming-yi et Egoyan Zheng. La littérature taïwanaise est perçue par l'agence comme un marché à développer, avec de réelles possibilités de croissance (l'agence vient de céder les droits pour la traduction française du *Testament de Montmartre* de Qiu Miao-jin).

**Andrew Nurnberg Associates Taiwan** propose un catalogue de droits pour des titres nord-américains, britanniques, mais aussi allemands et français.

Des agences implantées à Hongkong (**Peony Literary Agency**, **Asia Literary Agency**) ou aux États-Unis (**Peter W. Bernstein**), entre autres, sont également actives à Taïwan pour la cession de droits de traduction d'ouvrages étrangers ou d'adaptation entre le mandarin simplifié et le mandarin complexe.

### *Les achats de droits par les maisons taiwanaises*

Les contrats conclus à Taïwan sont tout à fait classiques. Les coproductions sont peu nombreuses et concernent essentiellement les livres pour la jeunesse. En raison de loyers élevés, les éditeurs taiwanais ne peuvent pas conserver de stocks importants. Ils peuvent compter, en revanche, sur la réactivité très grande des imprimeurs. C'est pourquoi les premiers tirages sont souvent modestes, mais suivis de réimpressions très rapidement disponibles. Pour cette raison, les cessions de droits sont préférées aux coproductions.

Théoriquement, en vertu des clauses contractuelles, les maisons d'édition sont censées communiquer à la partie cocontractante les chiffres de vente des ouvrages dont elles ont acquis les droits. En pratique, toutefois, cela n'est pas toujours le cas.

Les éditeurs préfèrent, dans leur grande majorité, acheter les droits de traduction directement et n'ont que rarement recours aux traductions en mandarin simplifié réalisées en Chine (sauf pour certains grands classiques et dans le domaine des sciences et des sciences humaines, où Taïwan manque de traducteurs compétents). Les traductions réalisées en Chine sont généralement perçues comme étant de piètre qualité et peuvent, en outre, comporter des coupes décidées par la censure.

Pour évaluer les livres écrits dans d'autres langues que l'anglais, les maisons d'édition taiwanaises s'appuient sur leurs éditeurs quand elles le peuvent, mais surtout sur les traducteurs avec qui elles collaborent de manière régulière. Elles apprécient aussi les présentations de livres accompagnées d'extraits traduits en anglais, une demande qui n'est pas toujours satisfaite. Il arrive que des ouvrages écrits dans des langues tierces soient traduits en chinois à partir de l'anglais ou du français (c'est le cas en particulier pour des auteurs d'Europe du Nord).

Les chiffres de vente des ouvrages à l'étranger servent de support aux agences de droits pour convaincre les éditeurs taiwanais. Les droits pour les titres les plus importants sont mis aux enchères. Dans le domaine français, c'est notamment le cas des livres de cuisine.

Les maisons utilisent fréquemment les aides à la traduction et à la publication proposées notamment par la France, la Corée, la Finlande et le Canada.

La Foire internationale du livre de Taipei (TIBE) est un important rendez-vous pour la négociation de droits et met à disposition des éditeurs et agents un centre dédié. De l'avis général, les contacts y sont de qualité et débouchent souvent sur des achats de droits, parfois directement sur place en particulier

dans le domaine des livres pour la jeunesse. Pour les autres titres, les maisons d'édition ont généralement besoin de davantage de temps pour prendre une décision.

*Les cessions de droits à l'étranger par les maisons taiwanaïses*

En 2012, les cessions de droits représentaient seulement 2,1 % du chiffre d'affaires des maisons d'édition<sup>22</sup>.

Selon la Fondation de la Foire internationale du livre de Taipei, près du quart des maisons d'édition taiwanaïses ont déjà cédé les droits d'ouvrages de leur catalogue à l'étranger, la Chine étant la principale destination avec plus de 80 % des droits vendus. Il s'agit principalement de livres pour enfants ou jeunes adultes, suivis par les livres sur les loisirs, le tourisme, la nutrition et les témoignages (environ 20 % des titres), puis par les romans en troisième position.

Taiwan est considéré comme une porte d'entrée vers le secteur de l'édition en mandarin. Les choix des éditeurs taiwanais sont un indicateur pris en compte par leurs homologues chinois et par ceux en Asie du Sud-Est qui publient des titres en mandarin. Taiwan exporte aussi directement des ouvrages vers Hongkong (qui utilise aussi les caractères traditionnels), ainsi qu'en Malaisie et à Singapour. Les éditeurs du monde chinois apprécient notamment les ouvrages écrits par des figures médiatiques taiwanaïses populaires en Chine en Asie du Sud-Est.

L'existence d'une censure en Chine décidée au niveau des provinces complique toutefois la tâche des maisons taiwanaïses. Une des demandes du ministère taiwanais de la Culture à son homologue chinois est de centraliser la censure pour éviter qu'un titre accepté par une province soit refusé dans d'autres. Par ailleurs, toutes les maisons d'édition chinoises ne sont pas jugées dignes de confiance : parfois, l'avance est versée, mais l'éditeur taiwanais ne reçoit jamais la déclaration de redevance. Les éditeurs taiwanais ont donc tendance à travailler avec des maisons chinoises de confiance, même si leur offre est a priori financièrement moins attractive.

La Fondation du TIBE organise la présence des éditeurs taiwanais dans quatre grandes foires internationales. À Bologne, ce sont bien sûr les livres pour la jeunesse et les bandes dessinées qui sont mis en avant. À Séoul, les éditeurs taiwanais acquièrent des droits pour des manuels d'apprentissage de l'anglais, des livres sur le développement personnel, la beauté et la mode, ainsi que des

---

<sup>22</sup> Etude sur le secteur de l'édition en 2012, ministère de la Culture.

titres de fiction. Ils vendent aux éditeurs coréens des droits dans le domaine du bouddhisme, des bandes dessinées et des *light novels*. À Francfort, où environ 70 éditeurs se sont rendus en 2015, leur intérêt est principalement axé sur la littérature. Les cessions de droits de titres taiwanais y concernent plus facilement les livres pour la jeunesse, dont les éditeurs étrangers peuvent aisément juger du style, des couleurs et des personnages. Guadalajara leur permet d'accéder plus facilement au grand marché américain.

Il faudra plusieurs années à Taïwan pour constituer une base de titres traduits en intégralité ou partiellement et pour former les personnels des maisons d'édition à la négociation des droits. Les éditeurs taiwanais n'ont, en effet, souvent l'expérience que de l'achat de droits. Dans le but de développer les cessions de droits à l'étranger, le ministère a donc mis en place en 2013 un programme de formation à destination des éditeurs, auquel participent aussi des traducteurs intéressés par la question. The Grayhawk Agency s'est vu confier l'organisation de cette formation annuelle. À chaque édition, des agents, *scouts* et éditeurs étrangers y sont invités à partager leur expertise. Le ministère espère par la même occasion de faire découvrir à ces hôtes étrangers la production éditoriale taiwanaise.

## **2. Les traductions de titres français**

### *Situation générale*

Même si la part des titres achetés en France est faible, les newsletters des maisons françaises sont étudiées avec attention, assurent les éditeurs. Le nombre de titres traduits étant limité, le choix est effectué très prudemment.

Les maisons d'édition et agences de droits taiwanaises sont généralement en relation directe avec les maisons d'édition françaises, lesquelles font encore peu appel à des agents. Les éditeurs français et taiwanais se rencontrent jusqu'à deux fois dans l'année, à Taipei et à Francfort, ce qui permet d'entretenir la relation. Les demandes des maisons françaises sont perçues comme raisonnables et plus réalistes que celles des agents anglo-saxons au regard de l'état du marché taiwanais. Les maisons d'édition françaises sont sans doute conscientes de la difficulté d'exporter des titres français et adaptent leurs exigences en conséquence.

### *Évolution récente*

Selon les Repères statistiques publiés en France par le BIEF et le SNE, les cessions de droits de la France vers Taïwan pour une traduction en mandarin ont porté sur 186 titres en 2013 et sur **290 titres en 2014**. Sur ces deux années, entre 5 et 10 % des contrats seulement incluent les droits numériques. Les livres pour la jeunesse représentent 43 % du total, suivis par la BD (22 %), la fiction (10 %) et les livres pratiques (9 %).

The Grayhawk Agency sert d'intermédiaire pour une centaine de contrats par an, soit entre un tiers et la moitié du total, un autre tiers résultant de contacts directs entre maisons taïwanaises et françaises. Chez Grayhawk, deux agents assurent la relation, l'un dans le domaine adulte, l'autre dans celui des livres pour enfants. Dans le domaine adulte, des contacts ont été établis avec près de 70 maisons d'édition françaises, mais un portfolio de 50 maisons d'édition est considéré par l'agent comme la taille idéale pour assurer une prestation de qualité. À travers cette agence, ces maisons françaises sont en contact avec entre 150 et 200 maisons taïwanaises.

Sur la centaine de contrats conclus en 2015 par The Grayhawk Agency, moins de dix titres appartiennent à la fiction. À tort ou à raison, le roman français est souvent perçu par les éditeurs comme trop lent et trop abstrait. Par ailleurs, certains éditeurs en sciences humaines aimeraient mieux connaître l'état des discussions en France dans ce domaine. Foucault et Bourdieu sont connus, mais l'information disponible en ligne en mandarin ou en anglais sur les auteurs plus récents est limitée.

### *Aperçu de 100 titres traduits du français publiés en 2015<sup>23</sup>*

On retrouve logiquement pour les publications en 2015 les tendances dessinées par les cessions de droits des deux années précédentes : prépondérance des livres jeunesse et de la bande dessinée, et montée en puissance des guides pratiques (livres de recettes en tête). Taïwan suit la voie empruntée par le Japon qui s'est intéressé plus tôt que l'île à la mode et à l'art de vivre à la française.

Les nouveautés, conjoncturelles, sont la flambée des livres de coloriage et la publication de multiples éditions du *Petit Prince* liées à la sortie sur les écrans taïwanais du film de Pixar.

---

<sup>23</sup> Source : [www.hupinching.com](http://www.hupinching.com)

Titre	Auteur	Éditeur taïwanais
J'aime New York - City Guide Edition	Alain Ducasse	My Home Publishing
J'aime Paris - City Guide Edition	Alain Ducasse	My Home Publishing
Pierre Hermé - Macarons	Pierre Hermé	T.K. Publishing
Dans la forêt du paresseux	Louis Rigaud, Anouck Boisrobert, Sophie Strady	Children's Publications
Mini coloriage antistress Arabia		Flag Publishing
Mini coloriage antistress Jungle		Flag Publishing
Mini coloriage antistress Japon		Flag Publishing
Mini coloriage antistress Mandala		Flag Publishing
L'Ancien régime et la Révolution	Alexis de Toqueville	China Times Publishing
Le Mal Propre : polluer pour s'approprier	Michelle Serres	Socio Publishing
Cinéma contemporain, mode d'emploi	Jean-Baptiste Thoret	Uni-books And Publishing
La Théorie du panda	Pascal Garnier	Crown
52 messages zen et antistress à colorier		Sharp Point
52 pensées positives et remonte-moral à colorier		Sharp Point
Vingt mille trésors sous la mer - coloriage		Oak Tree
Arrête de lire !	Claire Gratias, Sylvie Serprix	Global Kids
Le Guide de l'homme stylé	Geoffrey Bruyere	Common Master Press
Le Petit Prince, coloriages pour méditer		FreedomHill Creatives
Le Sel de la vie	Françoise Héritier	Emily Publishing
Le Petit Prince	Antoine de St Exupéry	FreedomHill Creatives
L'étonnant pouvoir des couleurs	Jean-Gabriel Causse	Business Weekly Publications
Cheese Cakes de chez Berko	Steve Schouflikir	Sharp Point
Inspiration nature, 70 coloriages antistress		Ping's Publications
Inspiration Bollywood, 70 coloriages antistress		Ping's Publications
Tristes tropiques	Claude Lévi-Strauss	Linking Publishing
Coloriage cités merveilleuses	Rosie Goodwin	Delight Press
Nous autres	Stéphane Audeguy	Owl Publishing
Japon secret, carnet de coloriage	Zoé de las Cases	Delight Press
La Richesse cachée des nations : enquête sur les paradis fiscaux	Gabriel Zucman	SoulerBook
Le Petit Prince	Antoine de St Exupéry	Yeren Publishing
Le Petit Prince	Antoine de St Exupéry	Emily Publishing
Ne lâche pas ma main	Michel Bussi	Crown
La Peur	Gabriel Chevalier	Asian Culture
Oiseaux & Papillons, carnet de	Alice Chadwick	Delight Press

Titre	Auteur	Éditeur taïwanais
coloriage		
Marcher, une philosophie	Frédéric Gros	Gusa Publishing
Le Mythe de Sisyphe	Albert Camus	Business Weekly Publications
Les Cryptides, t. 3	Alexandre Moix	Ecus
L'Atelier gourmand d'Eric Kayser	Eric Kayser	Suncolor Culture
Paris secret, carnet de coloriage	Zoé de las Cases	Delight Press
En finir avec Eddy Bellegueule	Edouard Louis	Aquarius
Mes Monuments du monde en papertoys	Rozenn Bothuon, Benedicte Le Loarer	Global Kids
Sauve-toi, la vie t'appelle	Boris Cyrulnik	PsyGarden Publishing
Crêpes et galettes	Nathalie Carnet, AnneCé Bretin	Crown
Friponnes de porcelaine	Eric Rohmer	Azure Books
Zootique : imagine ce que les animaux voient	Guillaume Duprat	Hsinex
D'ambre et de soie	Nedjma	Aquarius
L'Empire immobile ou le choc des mondes	Alain Peyrefitte	Yeren Publishing
Le Loup-garou	Michel Ocelot	Shang Ren Pub
Le Mousse et sa chatte	Michel Ocelot	Shang Ren Pub
Ti-Jean et la Belle-sans-connaître	Michel Ocelot	Shang Ren Pub
Garçon Tam-Tam	Michel Ocelot	Shang Ren Pub
La Maîtresse des monstres	Michel Ocelot	Shang Ren Pub
Le Liseur du 6h27	Jean-Paul Didierlaurent	Emily Publishing
Moi et mon contraire, le livre de tous les caractères	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Nature : simple, sain et bon (desserts)	Alain Ducasse	Red Publishing
Voyage au centre de la Terre	Jules Verne	Howdo Books
La Vérité sur la tragédie des Romanov	Marc Ferro	Asian Culture
Vivre vieux et gros, les clés du succès	Michel Plée, Leslie Plée	Azoth Books
Le Livre des grands contraires philosophiques	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Pénélope aime sa planète	Anne Gutman, Georg Hallensleben	AStar
Un frère ou une sœur pour Pénélope	Anne Gutman, Georg Hallensleben	Astar
Ça pousse comment	Gerda Muller	Les Gouttes Press
La Fête de l'insignifiance	Milan Kundera	Crown
Laissez-moi (commentaire)	Marcelle Sauvageon	FreedomHill Creatives
Le Dernier rêve de Cléopâtre	Christian Jacq	Linking Publishing
L'État islamique	Samuel Laurent	New Century Publishing
Gâteaux magiques : 1 préparation, 3 textures	Aurélié Desgages	PC Publishing

Titre	Auteur	Éditeur taiwanais
Comment regarder un tableau	Françoise Barbe-Gall	Greenland Book Store
Au pays des 260 sosies : les aventures de Pam et Paul	Xavier Salomo, Meritxell Marti	Les Gouttes Press
À la mère de famille : les recettes gourmandes de Julien Merceron	Jean Cazals, Julien Merceron	Marco Polo
Histoire d'O	Pauline Réage	Azoth Books
Les sacs de ville Louis Vuitton : une histoire naturelle	Florence Müller, Jean-Claude Kaufmann	Cube Press
Gourmandise : histoire d'un péché capital	Florent Quellier	Marco Polo
Demain	Guillaume Musso	Crown
Faut-il toujours obéir ?	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Pourquoi je dois aller à l'école ?	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Pourquoi je suis jaloux ?	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Pourquoi je me mets en colère ?	Jacques Després, Oscar Brenifier	Yuan Liou
Ce qu'on sait et ce qu'on ne sait pas	Jacques Azam, Michel Puech, Brigitte Labbé	Magic Box for Kids
Couleurs	Hervé Tullet	Hsinex
Martha Argerich : l'enfant et les sortilèges	Olivier Bellamy	Tu & Du International
Pablo 3) Matisse et 4) Picasso	Julie Birmant, Clément Oubrière	Dala Publishing
Beauvoir in Love	Irène Frain	Being in the Now Publishing
Inspiration Orient : 50 coloriages antistress		Oak Tree
Et soudain, tout change	Gilles Legardinier	Doing Publishing
La Vie commence à 60 ans	Bernard Ollivier	Commonwealth Magazine Group
Nature : simple, sain et bon	Christophe Saintagne, Paule Neyrat, Alain Ducasse	Red Publishing
Le Prince des nuages, t. 3 : la colère du ciel et du vent	Christophe Galfard	Commonwealth Magazine Group
Les Mots qu'on ne me dit pas	Véronique Poulain	Aquarius
Belle et Sébastien	Virginie Jouannet, Nicolas Vanier	The Commercial Press
Art-thérapie : Mille et une nuits : 100 coloriages anti-stress	Sophie Leblanc	Cube Press
Pénélope se déguise	Anne Gutman, Georg Hallensleben	AStar
Le cours de pâtisserie de l'atelier des chefs		Walker Cultural Enterprises
Alors voilà : Les 1001 vies des	Baptiste Beaulieu	Lumières Publishing

Titre	Auteur	Éditeur taïwanais
Urgences		
Parler d’amour au bord du gouffre	Boris Cyrulnik	PsyGarden Publishing
Tout s’est bien passé	Emmanuèle Bernheim	Aquarius
Méditer, jour après jour : 25 leçons pour vivre en pleine conscience	Christophe André	FreedomHill Creatives
Faut pas confondre	Hervé Tullet	Linking Publishing
Les gâteaux maison	Abi Fawcett	
Le prince des nuages, Tome 2 : Le matin des trois Soleils	Christophe Galfard	CommonWealth Publishing Group

À l’exception de quelques célébrités éditoriales pour lesquelles les maisons d’édition taïwanaises créent des pages web ou des pages Facebook dédiées, les auteurs étrangers ne disposent généralement pas de point de contact en ligne avec le public taïwanais. La Foire internationale du livre de Taipei constitue la principale occasion pour la venue d’auteurs étrangers. Des voyages d’auteurs dans des pays voisins, tel le Japon, sont parfois mis à profit pour organiser une étape à Taïwan.

Parmi les idées évoquées par les professionnels taïwanais, des projets éditoriaux communs pourraient être organisés avec la France, selon une approche similaire à celle suivie avec la Nouvelle-Zélande (programme de résidences et de publications croisées d’écrivains des deux pays).

#### *Les aides françaises à la traduction*

En 2008, le Bureau français de Taipei (BFT) a créé le **programme franco-taïwanais d’aide à la publication Hupinching**, doté de 9 000 euros par an, qui aide les éditeurs taïwanais à acheter les droits d’ouvrages français et à les publier à Taïwan après traduction. Par ce programme, une centaine d’ouvrages ont déjà obtenu le soutien du BFT et de l’Institut français.

Le soutien apporté à l’éditeur taïwanais par le BFT peut concerner la prise en charge, en totalité ou en partie, des droits d’auteur et des frais de traduction, de publication et de communication pour le premier tirage d’un ouvrage d’un auteur français. Le contrat doit être déjà établi, sinon signé, entre l’éditeur taïwanais et l’éditeur français d’une part ; l’éditeur taïwanais et le traducteur d’autre part. Il doit concerner le premier tirage d’un ouvrage d’un auteur français. L’éditeur taïwanais doit s’engager à ne pas publier l’ouvrage tant qu’il n’a pas obtenu de réponse à sa demande de soutien. Parmi les critères de sélection sont retenus la qualité de l’ouvrage, le niveau du traducteur et la

politique à long terme de l'éditeur taiwanais dans lequel s'inscrit la décision de publier l'ouvrage.

L'Institut français propose également des plans d'appui dont ont pu bénéficier des ouvrages traduits à Taïwan, comme celui de Sempé en 2014.

#### *Le site Hupinching*

Depuis 2011, le BFT recense l'ensemble des ouvrages français édités à Taïwan depuis maintenant plus de 40 ans. Cette base de données bilingue français-chinois a été baptisée [hupinching.com](http://hupinching.com), en l'honneur de la première traductrice du français vers le chinois, Mme Hu Pin-ching.

Cet outil recense près de 3 000 ouvrages français publiés à Taïwan, les éditeurs taiwanais et français actifs dans ce domaine, les traducteurs et les bibliothèques taiwanaises ayant un fond de livres en français. Il est régulièrement mis à jour grâce aux informations émises par les éditeurs, les agents littéraires et les traducteurs taiwanais. En 2013, grâce à une collaboration fructueuse avec la Bibliothèque centrale nationale, les ouvrages publiés entre 1949 et 2000 ont également pu être répertoriés.

#### *Le Club Hupinching*

Il s'agit d'un nouveau rendez-vous littéraire et éditorial pour mieux comprendre le paysage actuel de la publication, de la traduction, discuter de la profession et de son avenir, suivre l'actualité franco-taiwanaise et faire émerger de nouveaux projets dans la sphère éditoriale franco-taiwanaise.

Lors de la première soirée qui s'est déroulée en septembre 2015 à la librairie *Le Pigeonnier*, éditeurs, traducteurs et agents littéraires ont pu découvrir les titres phares de la rentrée littéraire, de nouvelles maisons d'éditions françaises et être informés de plans d'aide à la publication proposés par le BFT.

Les prochains clubs Hupinching se dérouleront en mars et en juillet 2016 et auront pour thème les sciences humaines et sociales et la littérature jeunesse.

#### *L'Association taiwanaise des traducteurs de français*

Créée en octobre 2013 sous l'impulsion du BFT, l'Association taiwanaise des traducteurs de français (ATTF) recense une cinquantaine de traducteurs littéraires actifs. Elle a vocation à soutenir le dynamisme du marché de la traduction des livres français en chinois traditionnel, mais également de

professionnaliser le métier de traducteur de français qui ne bénéficie à Taïwan ni de formations diplômantes ni de cadre juridique.

L'ATTF organise régulièrement :

- des conférences animées par un traducteur présentant son dernier ouvrage ;
- des ateliers professionnels sur des thèmes spécifiques (la question des cessions de droits, les champs de la traduction, le marché de la traduction à Taïwan, etc.) ;
- un colloque sur la traduction du français vers le chinois, en invitant des personnalités du monde de la traduction. En mai 2014, elle a invité Noël Dutrait, traducteur de plusieurs romans de Mo Yan, Prix Nobel de Littérature 2012.

Les membres de l'ATTF ont la possibilité de participer ponctuellement à des formations plus spécialisées organisées par l'ambassade de France à Pékin.

En 2015, l'ATTF a décerné ses premiers prix de traduction qui seront remis aux lauréats à l'occasion de la Foire internationale du livre de Taipei, en février 2016. Un prix sera attribué tous les ans dans la catégorie des œuvres littéraires, et un autre tous les trois ans dans celle des sciences sociales. Chaque prix est doté d'une enveloppe de 50 000 TWD (près de 1 500 €).

#### *Formations en France*

Wu Kun-yung, cofondateur et directeur de la maison d'édition *Utopie*, a été sélectionné pour participer au programme Fellowship 2015, organisé par le BIEF, avec le soutien du Centre national du livre et de la SOFIA, en marge du Salon du livre de Paris.

### **3. Les traductions de titres taïwanais**

#### *Le rôle du ministère de la Culture et du Musée de la littérature de Taïwan*

Un nouveau programme, directement géré par le ministère de la Culture et ouvert aux maisons d'édition et traducteurs étrangers, remplace depuis 2015 celui précédemment proposé par le Musée national de la littérature de Taïwan, à Tainan, et qui était réservé aux œuvres littéraires. L'objectif de cette gestion directe par le ministère de la Culture est d'élargir le spectre des aides publiques à la traduction, tout en prenant en compte davantage les aspects de promotion et de distribution des titres traduits à l'étranger.

Dès 1990, le ministère de la Culture avait créé un programme d'aide à la traduction d'œuvres littéraires écrites en mandarin. Jusqu'en 2011, ce programme a permis la publication à l'étranger de 240 titres. Sa gestion a ensuite été confiée au Musée national de la littérature de Taïwan, conduisant à la publication de 48 titres supplémentaires entre 2010 et 2013.

Le nouveau programme accorde désormais des aides **pour la traduction et la publication d'ouvrages de toute nature** (fiction, non-fiction, jeunesse, bande dessinée) écrits en mandarin à l'aide de caractères traditionnels par des auteurs taïwanais (ressortissants de la République de Chine). Priorité est donnée aux œuvres traduites pour la première fois en direction d'un marché non chinois. Une même maison d'édition ou un même traducteur peut présenter plusieurs demandes la même année, trois financements au maximum étant accordés pour un même candidat (les demandes sont à déposer en septembre). La traduction doit avoir été autorisée par le détenteur des droits avant le versement de la subvention et le titre doit être publié dans un délai de deux ans.

L'aide maximale accordée pour la traduction et la publication d'un titre est de 500 000 TWD (soit 14 500 €, montant brut dont sont déduits une taxe de 10 % et des frais de transfert des fonds). Elle peut couvrir des frais de traduction et/ou d'acquisition de droits. La taille de la maison d'édition et les moyens que celle-ci indique vouloir consacrer à la promotion du livre sont pris en compte pour déterminer le montant attribué.

L'ensemble des règles et formalités relatives à ce programme sont présentées en anglais et en mandarin sur le site <http://booksfromtaiwan.tw>.

*Le site « Books From Taïwan »*

Pour faciliter la présentation de la production éditoriale taïwanaise auprès des éditeurs étrangers, le ministère de la Culture finance la traduction en anglais du premier chapitre d'ouvrages publiés à Taïwan. Ces livres, ainsi que leurs auteurs, éditeurs et agents, sont présentés sur le site <http://booksfromtaiwan.tw>.

Tous ces titres sont bien sûr éligibles au nouveau programme d'aide à la traduction et à la publication du ministère de la Culture, mais cette liste n'est pas limitative.

*Présence de la littérature taïwanaise en France*

La traduction d'auteurs taïwanais en France est modeste. Sporadique dans les années 1990, elle devient plus régulière dans la première moitié des

années 2000, avec environ cinq titres par ans, tous genres confondus. *Actes Sud*, *Philippe Picquier* et *Bleu de Chine* publient alors une série de grands noms de la littérature taïwanaise (Wang Wenxing, Bai Xianyong, Li Ang et Chang Ta-chun, avec deux ou trois titres traduits chacun).

Le nombre de parutions passe à la fin des années 2000 à une quinzaine de titres par an, avec l'apport de la bande dessinée et des livres pour enfants, notamment Tsai Chih-chung chez *You Feng* et Jimmy Liao chez *Bayard Images*. Des recueils de poésie paraissent chez *Circé*, *Buchet-Chastel* ou encore *Tigre de Papier*.

Ces cinq dernières années, la vague a reflué, avec quand même huit titres par an en moyenne si l'on inclut les parutions originales d'auteurs taïwanais pour la jeunesse chez *HongFei Cultures*. La production de romans ou de recueils de nouvelles reste stable, avec deux ou trois titres par an (Hwang Chun-ming, Wu Ming-yi, Wuhe, mais aussi des auteurs aborigènes comme Syaman Rapongan et Topas Tamapima), leur publication bénéficiant la plupart du temps du programme taïwanais de soutien à la traduction. S'y ajoutent des livres pour la jeunesse (par exemple de Chen Chih-yuan), des romans graphiques et bandes dessinées de Lin Li-chin, Chiu Row-long et Sean Chuang, publiés notamment par *Akata*, ainsi qu'une poignée d'essais et de témoignages, notamment aux éditions *René Viénet*. En 2015, une collection « Taiwan Fiction » est créée chez *L'Asiathèque* avec pour première traduction un ouvrage de science-fiction signé Chi Ta-wei.

Le Centre culturel de Taïwan à Paris, qui dépend du ministère taïwanais de la Culture, apporte son soutien à la venue d'auteurs taïwanais en France et dans les pays européens francophones, notamment à l'occasion de la parution de traductions françaises.

#### *Le site « Lettres de Taïwan »*

Créé en 2013 et animé de manière bénévole, le site [www.lettresdetaiwan.com](http://www.lettresdetaiwan.com) propose une bibliographie complète des ouvrages taïwanais traduits en français ainsi que des ouvrages en français traitant de Taïwan, dans tous les domaines. Il présente aussi régulièrement des interviews d'auteurs et de traducteurs, des recensions d'ouvrages et des informations sur l'actualité littéraire à Taïwan.

#### *La revue Jentayu*

Créée en 2015, la revue littéraire semestrielle *Jentayu* est spécialisée dans la présentation en français d'auteurs asiatiques contemporains. Chacun de ses

numéros comporte généralement un ou plusieurs textes d’auteurs taiwanais (Hwang Chun-ming, Wu Ming-yi, Syaman Rapongan, Chu Tien-wen...).

## B. Francophonie et présence du livre français

### 1. Francophonie et apprentissage du français

On estime que le nombre de locuteurs francophones se situe entre 100 000 et 200 000 personnes alors qu’il y aurait environ 15 000 apprenants de français à Taïwan, tous niveaux confondus.

#### *L’apprentissage du français au lycée*

Si l’apprentissage de l’anglais débute à Taïwan dès l’école primaire, la pratique d’une deuxième langue étrangère (LV2) est longtemps restée l’apanage d’une minorité. Depuis une quinzaine d’années, toutefois, le ministère de l’Éducation s’est fixé pour objectif d’offrir la possibilité de choisir cette option à tous les élèves entrant au lycée.

En 1997, une LV2 était introduite sous la forme de cours optionnels dans 10 établissements pilotes. En 2005, 137 établissements avaient ouvert 702 cours de LV2 à plus de 22 000 élèves. À la rentrée 2015, plus de 200 lycées permettaient à plus de 53 000 élèves de s’initier au japonais, au français, à l’allemand, à l’espagnol ou encore au coréen, à raison d’une à deux heures de cours par semaine pendant une année. Alors que 891 classes de japonais profitent à près de 29 300 élèves, le français arrive en deuxième position, avec 244 classes pour **7 054 élèves**<sup>24</sup>.

En deuxième année de lycée, l’emploi du temps chargé des élèves ne permet plus de consacrer deux heures hebdomadaires à cet enseignement. En plus d’éventuels cours du soir, c’est donc le week-end que les plus motivés poursuivent leur apprentissage, parfois dans le cadre de cours dispensés par les départements de français des universités et qui leur permettent d’engranger des points pour l’examen d’entrée à l’université.

En troisième et dernière année de lycée, toute l’énergie des élèves est consacrée à la préparation de cet examen d’entrée, au programme duquel l’anglais est la seule langue étrangère.

---

<sup>24</sup> Source : ministère taiwanais de l’Éducation.

Dans le cadre de sa politique de promotion du français, le Bureau français de Taipei (BFT) finance depuis 2008 la présence d'assistants linguistiques dans les lycées. Chaque année, Taïwan et la France échangent 15 assistants universitaires dans le cadre d'un programme financé, côté français, par le Centre international d'études pédagogiques et le BFT et, côté taïwanais, par le ministère de l'Éducation. À Taïwan, ils consacrent trois heures par semaine à des interventions dans les lycées, où ils permettent aux élèves de faire l'expérience d'une communication authentique.

#### *L'apprentissage du français à l'université*

Il existe à Taïwan sept départements universitaires (à Taipei, New Taipei, Taoyuan, Changhua et Kaohsiung) où le français est enseigné en majeure, ce qui représente environ **2 000 étudiants**. La licence de langue française s'obtient en quatre ans et le master en deux ans. L'Institut universitaire Wenzao offre également aux étudiants la possibilité d'intégrer un cycle qui inclut les trois années de lycée.

Par ailleurs, 15 universités généralistes, sept universités technologiques et certaines écoles militaires proposent le français en cours optionnels ou sous forme de stages intensifs. Il existe, en outre, à Taïwan de nombreuses écoles de langue, publiques et privées, où le français est enseigné.

#### *L'Association des professeurs de français*

L'Association des professeurs de français de Taïwan (APFT) est l'unique association d'enseignants de français sur l'île et est membre de la Fédération internationale des professeurs de français. Elle a été créée en 1996 et compte près de 200 adhérents : des enseignants de français dans les lycées, les collèges, les universités ou dans les centres de langue française reconnus par le gouvernement taïwanais, des personnes qui font des recherches en langue, littérature et culture de la francophonie, des chercheurs dans les instituts de recherches des universités, ainsi que les assistants des départements de français à l'université.

L'APFT organise un concours de chansons francophones dans le cadre de la semaine de la francophonie, un festival interuniversitaire de théâtre, des journées d'immersion des lycéens et étudiants à Taipei et en province, un festival de courts métrages, un week-end de formation des assistants de langue française et une journée de partage pédagogique pour les enseignants des lycées et universités de Taïwan. Elle publie également une revue universitaire annuelle, en français, sur la pédagogie.

### *L'Alliance française de Taïwan*

Fondée en 1984, l'Alliance française de Taïwan compte environ **2 000 étudiants** et propose à travers ses centres de Taipei et de Kaohsiung :

- une variété de cours de langue française assurés par un personnel qualifié ;
- des diplômes et tests officiels en langue française, décernés par le ministère français de l'Éducation nationale français ;
- une formation continue et des certifications pour les enseignants de français langue étrangère (FLE) ;
- des conseils et de l'aide aux séjours linguistiques dans différentes villes de France, avec des cours de français dans les alliances françaises locales ;
- une médiathèque ouverte à tous, à Taipei et à Kaohsiung ;
- des activités et des événements culturels (spectacles, films, conférences, concerts et expositions).

### *L'enseignement français à Taïwan*

La section française de l'École européenne de Taipei constitue aux côtés des sections allemande et britannique un établissement européen unique. Elle permet la scolarisation, de la maternelle à la classe de première, d'environ 200 enfants. Une classe de terminale ouvrira à la rentrée 2016. Seuls les enfants dont l'un des parents au moins est titulaire d'un passeport étranger peuvent être inscrits (la législation taïwanaise n'autorise pas les détenteurs de passeport taïwanais à inscrire leurs enfants dans un établissement international).

L'association *L'Avenue des petites écoles* accueille quant à elle des enfants francophones scolarisés à Taïwan. Elle propose un programme de cours de français ludiques et académiques permettant aux enfants de renforcer leur niveau de langue française ainsi que de développer leur culture française. L'association a reçu le label FLAM (Français Langue Maternelle). Elle met une petite bibliothèque/médiathèque à disposition des enfants.

### *Les associations francophones*

Fondée en 1991, l'Association des Français de Taïwan organise, pendant l'année, diverses activités conviviales et culturelles à destination des 2 000 Français de Taïwan et des francophones, dont des conférences en partenariat avec l'Alliance française de Taïwan. Elle est l'organisatrice de « La France en fête », événement organisé à l'occasion du 14 Juillet et qui attire nombre de Taïwanais, francophones ou non.

L'Association des familles franco-taïwanaises fonctionne davantage sur le mode d'un réseau d'échanges d'informations, d'expériences et de conseils à destination de ses membres et des familles et couples franco-taïwanais en général.

Nouvellement constituée, l'Association des Burkinabè de Taïwan s'adresse aux quelque 135 ressortissants du Burkina Faso habitant l'île.

## **2. Exportations de livres français, librairie et bibliothèques françaises**

### *La librairie Le Pigeonnier*

Le public francophone a accès à la production éditoriale française grâce à la Librairie *Le Pigeonnier*, située à Taipei et dont le fonds est constitué d'environ 15 000 titres. Fondée en 1999, elle est aussi une maison d'édition et un espace de rencontre entre les auteurs et les lecteurs, avec des soirées de lecture, des conférences bilingues, et des événements artistiques réguliers. Elle organise chaque semestre des expositions-ventes à l'École européenne de Taipei, à l'Alliance française et à l'Academia Sinica (l'organisme de recherche le plus prestigieux à Taïwan).

Depuis décembre 2013, la librairie *Le Pigeonnier* est devenue « librairie française de référence », label décerné par le Centre national du livre. En juin 2014, une de ses libraires a participé à la formation de trois semaines organisée en France par le Centre National du Livre et le BIEF.

Au moins 40 % des ventes du *Pigeonnier* sont des ouvrages de FLE, des manuels de révision pour les tests de français et des dictionnaires. Sur ce créneau, la librairie française est en concurrence avec par exemple la chaîne *Caves*.

### *Pavillon français à la Foire internationale du livre de Taipei*

*Le Pigeonnier* est également présent chaque année à la Foire internationale du livre de Taipei, où la librairie collabore avec le Bureau international de l'édition française et le Bureau français de Taipei (BFT) pour organiser les ventes, les conférences et les dédicaces des auteurs invités.

À l'occasion de la Foire du livre, le BFT finance la venue (billets d'avion) de quatre éditeurs et de trois auteurs. Les maisons d'édition taïwanaises qui publient ces derniers prennent en charge les nuits d'hôtel, alors que les frais d'interprétariat sont pris en charge à égalité avec le BFT.

### *Les bibliothèques françaises*

Les deux médiathèques de l'Alliance française de Taïwan, à Taipei et à Kaohsiung, comptent un fonds de romans, bandes dessinées, dictionnaires, ouvrages pédagogiques, manuels d'apprentissage et livres pour enfants en français. L'accès est gratuit et ouvert à tous. L'emprunt d'ouvrages s'effectue avec une carte individuelle de membre.

À Taichung, la Bibliothèque centrale nationale propose depuis 2012 un espace français (ou French Corner) où sont proposés à la consultation une collection de beaux ouvrages sur la culture française ainsi qu'un ensemble de livres français traduits en chinois et publiés à Taïwan. Deux bornes informatiques permettent un accès à Gallica, la bibliothèque numérique de la Bibliothèque nationale de France, ainsi qu'aux différents sites d'information sur la coopération franco-taïwanaise et sur les études en France mis en ligne par le Bureau français de Taipei.

À Taichung également, la Petite Bibliothèque française de Taichung propose depuis 2015 un service de prêts de livres en français et compte, pour l'heure, un fonds de 300 ouvrages. Il s'agit d'une initiative privée.

## Conclusion

---

Même s'ils assurent tous que leur maison s'en sort mieux que les autres, les éditeurs taiwanais ne le cachent pas : le marché est difficile et la récente chute des ventes, associée aux bouleversements sur le front de la vente au détail et à l'absence de relais sur le marché du livre numérique, fait entrer le secteur en territoire inconnu.

Face à ce défi, plusieurs stratégies sont menées de front par les différents acteurs. Une première série de décisions visent le court terme : sélectionner de manière encore plus prudente qu'à l'habitude les titres à publier, renforcer la réactivité de la chaîne éditoriale de manière à coller aux tendances du marché, développer l'offre éditoriale sur les segments porteurs (jeunesse, guides pratiques, questions internationales et de société...), tirer profit des réseaux sociaux en ligne pour développer la fidélité des lecteurs à un auteur ou à une maison...

D'autres approches visent à trouver des relais de croissance sur le long terme, qu'il s'agisse de créer de nouvelles maisons ou marques d'éditeur à l'identité affirmée, de développer les talents locaux (en jeunesse ou bande dessinée, mais aussi dans le domaine littéraire ou de la non-fiction), de renforcer les compétences des maisons en matière de négociation commerciale, de contribuer à mieux identifier la production éditoriale taiwanaise à l'étranger, ou encore de cultiver les goûts des lecteurs en leur apprenant à faire leurs propres choix. Et, qui sait ? La vente de livres électroniques pourrait enfin être développée, notamment pour cibler le marché des locuteurs du mandarin à l'étranger.

Le secteur taiwanais de l'édition peut compter sur ses atouts pour surmonter cette passe. Il peut s'appuyer sur la vitalité de ses maisons, les plus grandes comme les plus petites, ces dernières ayant trouvé des formes originales de regroupement qui n'ôtent rien à la spécificité de chacune. Il peut tirer parti de l'attractivité de sa foire internationale du livre, de la réactivité de son imprimerie, de la force de ses canaux de distribution, de la capacité à s'organiser de ses libraires. Il peut aussi continuer à apprivoiser le marché chinois qui assure la grande part de ses exportations.

Dans ce contexte mouvant, les éditeurs français ont des cartes à jouer. D'une part, les livres pour la jeunesse, la bande dessinée de style européen et les guides pratiques s'appuyant sur l'image de la France telle qu'elle a cours à

Taiïwan (mode, gastronomie, art de vivre) ont sans doute encore de beaux jours devant eux. D'autre part, les professionnels taiïwanais semblent prêts à explorer d'autres pistes, pour peu qu'on les guide.

*« Le marché taiïwanais du livre avance à coup de tendances, confiait un expert de la vente de détail rencontré dans le cadre de cette étude. Pour s'y épanouir durablement, il faut raisonner en termes de création de modes. Il faut donner le ton. »*

## Annuaire

---

Cet annuaire est également disponible au format Excel auprès de Karen Politis (k.politis@bief.org)

Le classement des maisons d'édition est établi par ordre alphabétique. Les grands groupes et leurs filiales sont identifiés en bordeaux.

### **3&3 INTERNATIONAL EDUCATION CORP.**

6F, No.88, Sec. 6, Roosevelt Rd.,  
Wenshan Dist. 116  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2930 6999  
Fax : 886 2 2930 1712  
Email : cs33iei@ms37.hinet.net  
Site Web : <http://www.3-3edu.com.tw/>

#### **Contact**

Mme Pei-ling LIN, Editor-in-chief  
Email : [lin@3-3edu.com.tw](mailto:lin@3-3edu.com.tw)

#### **Description**

Fondée en 1988, *3&3 International Education Corp.* propose des activités d'éveil et pédagogiques pour les enfants de 0 à 12 ans dans plusieurs villes taiwanaises ainsi qu'à Shanghai, en Chine. C'est en 1998 qu'une activité d'édition de livres pour enfants, manuels d'éveil et matériels pédagogiques a été lancée, avec la publication depuis cette date d'environ 250 titres, dont 26 livres pour enfants traduits du français.

---

### **ABULA PRESS FOR TEACHERS & PARENTS**

4F, No.56, Sec. 4, Roosevelt Rd.,  
Zhongzheng Dist. 100  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2368 9416  
Fax : 886 2 2368 9442  
Email : [myabula@yahoo.com.tw](mailto:myabula@yahoo.com.tw)

Site Web :

<http://abulapress.blogspot.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/ABULAPressFans>

#### **Contact**

Mme Amy KUO, Editor-in-chief

#### **Description**

C'est une maison d'édition de petite taille spécialisée en jeunesse qui a publié près d'une centaine de titres depuis sa création en 2003, dont une quinzaine traduits du français.

## AND BOOKS

11F-4, No.333, Fuxing N. Rd., Songshan  
Dist. 10544

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2718 2001

Email : [andbooks@andbooks.com.tw](mailto:andbooks@andbooks.com.tw)

Site Web :

<http://www.andbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/andbooks/?fref=nf>

#### **Description**

Fondée en 2006, *AND Books* regroupe aujourd'hui 13 maisons d'édition, parmi lesquelles *As If Publishing*, *Azooth Books*, *Reveal Books* et *Uni-Books* qui ont publié des ouvrages de non-fiction traduits du français.

### AS IF PUBLISHING

Tél : 886 2 2311 3678

Email : asif@andbooks.com.tw

Site Web :

<http://www.andbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/asifpublishing/?fref=ts>

#### Contact

Haiching CHANG, Vice Editor-in-chief

Email : haiching@andbooks.com.tw

### AZOTH BOOKS

Tél : 886 2 2375 8628

Email : andbooks@andbooks.com.tw

Site Web :

<http://www.andbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/azothbooks.read/>

### REVEAL BOOKS

Tél : 886 2 2365 0892

Email : chiang.hueih sien@gmail.com

Site Web :

<http://www.andbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/revealbooks>

### UNI-BOOKS

Tél : 886 2 2718 2001

Email : uni.books.now@gmail.com

Site Web :

<http://www.andbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/iamunibooks/>

---

### ASIAN CULTURE

6F, No.21, Sec. 3, Nanjing E. Rd.,

Zhongshan Dist. 104

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2507 2606

Fax : 886 2 2507 4260

Email : ycwh1982@gmail.com

Site Web :

<http://www.asianculture.com.tw/>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/允晨文化-315926718531665/?fref=ts>

#### Contact

M. Chih-feng LIAO, Publisher

#### Description

Cette maison fondée en 1982 publie essentiellement des ouvrages de critique littéraire, d'histoire, de sciences humaines et sociales et de littérature. Son catalogue comprend au moins 17 titres traduits du français.

---

### BOOKMAN BOOKS COMPANY

3F, No.60, Sec. 4, Roosevelt Rd.,

Zhongzheng Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2368 4938

Fax : 886 2 2368 8929

Email : bk@bookman.com.tw

Site Web :

<http://www.bookman.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/taipei.bookman.bookstore>

#### Contact

Mme Mei-hua SUN

Email : bknorton@bookman.com.tw

#### Description

Fondé en 1977, le groupe Bookman Books est composé de trois maisons d'édition, ainsi que d'une agence littéraire et société de distribution (B.K. Norton) créée en 1997. Le groupe dispose d'un catalogue de plus de 750 titres, dont au moins deux traduits du français. La maison-mère *Bookman Books* publie des titres de fiction et de non-fiction. Les deux filiales publient essentiellement des méthodes de langue pour adultes (*Easy Books*, créée

en 2002) et pour enfants (*Cherry Books*, créée en 2003).

## **BOOK REPUBLIC**

8F, No.108-2, Minguan Rd., Xindian  
Dist. 23141  
New Taipei City Taiwan

Site Web : <http://www.bookrep.com.tw>  
Page Facebook :

### **Description**

Book Republic regroupe 29 maisons d'édition, dont 13 ont déjà publié des titres traduits du français.

## **ACROPOLIS**

#3280  
Fax : 886 2 2217 8057  
Email : [acropolis@bookrep.com.tw](mailto:acropolis@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
<http://acropolis.pixnet.net/blog>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/acropolispublish>

### **Contact**

Mme Jui-lin CHUANG  
Email : [patiencechuang@gmail.com](mailto:patiencechuang@gmail.com)

### **Description**

Créée en 2011, *Acropolis* publie une douzaine de titres par an, dont une part majoritaire de traductions d'essais et d'œuvres littéraires du domaine étranger (éditeur taiwanais du *Capital au 21<sup>ème</sup> siècle* de Thomas Piketty).

## **COMMON MASTER PRESSE**

Email : [commonmaster@ymail.com](mailto:commonmaster@ymail.com)  
Site Web :  
[http://blog.roodo.com/common\\_master](http://blog.roodo.com/common_master)  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/commonmasterpress/?fref=ts>

## **DOING PUBLISHING**

Email : [doing@bookrep.com.tw](mailto:doing@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
<http://blog.roodo.com/doingpublishing>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/DoingDoDo/?fref=ts>

### **Contact**

M. Sean HSU  
Email : [sean.hsu@bookrep.com.tw](mailto:sean.hsu@bookrep.com.tw)

## **ECUS BOOKS**

Site Web :  
<http://blog.roodo.com/ecus2005>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/ecusbook/?fref=ts>

### **Contact**

Mme Belle HUANG,  
Email : [belle@bookrep.com.tw](mailto:belle@bookrep.com.tw)

## **FREEDOMHILL CREATIVES**

Email : [freedomhill@bookrep.com.tw](mailto:freedomhill@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
<http://freedomhill.pixnet.net/blog>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/freedomhillcreative/?fref=ts>

## **LITTLE BEAR BOOKS**

Email : [littlebear@bookrep.com.tw](mailto:littlebear@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
[http://www.bookrep.com.tw/product/product\\_class\\_detail.php?bid=42](http://www.bookrep.com.tw/product/product_class_detail.php?bid=42)  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/littlebearbooks/?fref=ts>

## **LUMIÈRES PUBLISHING**

Email : [lumieres@bookrep.com.tw](mailto:lumieres@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
<http://lumieresino.pixnet.net/blog>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/lumierespublishing/?fref=ts>

### MOJO PUBLISHING

Site Web :  
[http://www.bookrep.com.tw/product/product\\_class\\_detail.php?bid=283](http://www.bookrep.com.tw/product/product_class_detail.php?bid=283)  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/木馬文化魔酒-596830643701907/?fref=ts>

### MUSES PUBLISHING HOUSE

Email : [m.muses@bookrep.com.tw](mailto:m.muses@bookrep.com.tw)  
Site Web :  
<http://sinomuses.pixnet.net/blog>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/muses.publishing/?fref=ts>

### RIVE GAUCHE PUBLISHING

Site Web :  
<http://blog.roodo.com/rivegauche>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/RiveGauchePublishingHouse/?fref=ts>

### STREAMER PUBLISHING HOUSE

Email : [yml@ms14.hinet.net](mailto:yml@ms14.hinet.net)  
Site Web :  
[http://www.bookrep.com.tw/product/product\\_class\\_detail.php?bid=41](http://www.bookrep.com.tw/product/product_class_detail.php?bid=41)  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/streamer2009/?fref=ts>

### WALKERS CULTURAL ENTERPRISES

Site Web :  
<http://777walkers.blogspot.com/>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/遠足文化-157070471022325/?fref=ts>

#### Contact

Mme Veggie GUO  
Email : [veggie@bookrep.com.tw](mailto:veggie@bookrep.com.tw)

### YEREN PUBLISHING

Email : [market@bookrep.com.tw](mailto:market@bookrep.com.tw)  
Site Web : <http://yeren.pixnet.net/blog>

Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/yerenpublish/?fref=ts>

#### Contact

Mme Yin-yin CHANG  
Email : [inin@yeren.com.tw](mailto:inin@yeren.com.tw)

---

### BRILLIANT INTERNATIONAL GROUP (BIG)

12F-4, No.311, Sec. 4, Zhongxiao E. Rd,  
Da'an Dist. 106  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2773 3877  
Fax : 886 2 2733 3878  
Email : [service@big.com.tw](mailto:service@big.com.tw)  
Site Web : <http://www.big.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/bigsfans/>

#### Contact

Mme Cathy HAN, Vice-President,  
Director of International Rights  
Email : [cathy.han@bigworld.com](mailto:cathy.han@bigworld.com)

#### Description

Fondée en 2007, *BIG* est l'agent exclusif de Disney et Marvel à Taïwan, en Chine et à Hongkong pour les livres. La maison publie aussi des auteurs et illustrateurs taïwanais pour la jeunesse.

---

### CHINA TIMES PUBLISHING COMPANY

No.240, Sec. 3, Heping W. Rd., Wanhua  
Dist. 108  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2306 6600  
Fax : 886 2 2302 7844  
Email : [fang@readingtimes.com.tw](mailto:fang@readingtimes.com.tw)  
Site Web :  
<http://www.readingtimes.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/readingtimes.fans>

**Contact**

Mme Joanne YANG, Rights Department  
Email :  
joanneyang@readingtimes.com.tw

**Description**

Avec plus de 5 000 titres publiés depuis sa création en 1975, cette grande maison d'édition généraliste et scolaire est devenue en 1999 la première maison cotée en bourse à Taïwan. Elle assure sa distribution ainsi que celle d'une soixantaine de maisons d'édition taïwanaises et exploite aussi les circuits de la vente par correspondance et par Internet. Présente à Hong Kong, à Singapour, en Malaisie, en Amérique du Nord et en Europe, la maison d'édition travaille beaucoup avec le marché chinois. Son catalogue compte près d'une cinquantaine de titres traduits du français.

---

**CHING-WIN PUBLISHING GROUP**

3F, No.36, Sec. 1, Changan E. Rd.,  
Zhongshan Dist. 104  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2541 4234  
Fax : 886 2 2571 4398  
Email : mk@ching-win.com.tw  
Site Web : <http://www.ching-win.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/awinloveU/>

**Contact**

Mme Denny CHEN  
Email : denny.chen@ching-win.com.tw

**Description**

La maison d'édition a débuté son activité en 1964 sous le nom de *Taiwan Youth Culture Association* en publiant des ouvrages d'art, d'histoire taïwanaise et des livres de jeunesse. *Ching-Win Publishing* s'est ensuite

transformée en une maison de plus grande envergure qui publie également des BD, des magazines de mode et des jeux vidéo japonais. Elle s'est dotée d'une filiale pour l'édition de magazines en 1998 et d'une filiale à Hong Kong l'année suivante. En 2010, elle a créé une filiale de vente en ligne d'articles de mode. Elle dispose aujourd'hui d'un catalogue de près de 6 000 titres et publie environ 450 nouveaux titres par an.

---

**CHIU KO PUBLISHING COMPANY**

No.40, Alley 57, Lane 12, Sec. 3, Bade Rd., Songshan Dist. 105  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2577 6564  
Fax : 886 2 2579 3056  
Email : chiuko@chiuko.com.tw  
Site Web : <http://www.chiuko.com.tw/>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/chiuko.publishing>

**Contact**

Mme Lucienne CHUANG  
Email : light@chiuko.com.tw

**Description**

Cette maison spécialisée en littérature pour adultes et pour enfants a été créée en 1978. Dix ans plus tard, son fondateur Wen-Fu Tsai, crée la maison *Chien Hsing Publishing* qui propose un catalogue de livres pratiques (bien-être, santé, etc.) et de titres sur le management d'entreprise. En 2000, il crée *Ten Points Publishing*, maison dédiée à de la littérature de jeunesse grand public. L'ensemble du catalogue des trois maisons représente plus de 2 000 titres dont 10 % sont des traductions (une vingtaine de titres traduits du français).

**CHOICE PUBLISHING COMPANY**

7F, No.50, Sec. 1, Xincheng S. Rd.,  
Zhongzheng Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2321 7038 #212

Fax : 886 2 2321 7238

Email : [service@joyee.com.tw](mailto:service@joyee.com.tw)

Site Web : <http://www.joyee.com.tw>

**Description**

Créée en 2002, cette maison publie essentiellement de la non-fiction : livres pratiques (marketing, tourisme), beaux livres et livres illustrés pour enfants. Elle indique avoir peu de contacts avec des éditeurs étrangers.

**CITÉ MEDIA HOLDING  
GROUP**

11F, No.141, Sec. 2, Minsheng E. Rd.,  
Zhongshan Dist. 104

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2500 7718

Fax : 886 2 2500 7719

Email : [service@cite.com.tw](mailto:service@cite.com.tw)

Site Web : <https://www.cph.com.tw>

**Description**

Branche éditoriale du groupe de médias hongkongais *Tom Group*, le groupe *Cité* est le plus grand éditeur du marché taiwanais. Il est composé de six divisions : *Cité Publishing* (plus de 30 maisons d'édition couvrant tous les domaines éditoriaux), *Pc Home Publication Group* (informatique, livres pratiques), *Sharp Point Publishing* (BD, jeunesse et magazines), *Business Weekly Media Group* (magazines d'actualité), *Nong Nong Group* (presse féminine), *Internet Business* (jeux vidéos). Au total, le groupe dispose d'un catalogue de plus de 15 000 titres

publiés. En février 2011, *Cité* a conclu un accord de partenariat avec le groupe d'édition japonais *Kodansha*, en vue de développer leurs publications numériques.

**CITE PUBLISHING LTD.**

Tél : 886 2 2500 7718

Fax : 886 2 2500 7719

Site Web : <http://www.cite.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/icitel.fans/>

**Contact**

Pen CHU, Assistant Vice President

Email : [pen\\_chu@hmg.com.tw](mailto:pen_chu@hmg.com.tw)

**Description**

Fondé en 1996, *Cité Publishing* est le plus grand groupe d'édition à Taiwan avec plus de 30 maisons, 20 magazines et un catalogue de plus de 20 000 titres. Il publie au total plus de 1 000 nouveaux titres par an.

**APEX PRESS**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1967

Email : [cite\\_apexpress@hmg.com.tw](mailto:cite_apexpress@hmg.com.tw)

Site Web :

<http://apexpress.blog66.fc2.com>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/APEXPRESS/?fref=ts>

**Description**

*Apex* ne jure que par le roman (notamment japonais).

**APOCALYPSE PRESS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2500 7759

Site Web :

<http://ap97125343.pixnet.net/blog>

### **Description**

Cette maison est spécialisée dans l'édition de livres religieux et de spiritualité.

### **BUSINESS WEEKLY PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2500 7759

Site Web :

<http://bwp25007008.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/bwptw/?fref=ts>

### **Contact**

Mme Shirley HUANG

Email : [shirley\\_huang@hmg.com.tw](mailto:shirley_huang@hmg.com.tw)

### **Description**

Spécialisée à sa création, en 1987, sur l'entreprise et le commerce, la maison d'édition a étendu sa collection aux sciences sociales, au droit, à la littérature, aux biographies ou encore au design. Elle a rejoint le groupe *Cité* en 1997. Son catalogue comprend une cinquantaine de titres traduits du français, essentiellement des classiques de la littérature française et des best-sellers récents.

### **CUBE PRESS**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1953

Email : [service\\_cube@hmg.com.tw](mailto:service_cube@hmg.com.tw)

Site Web :

<http://cubepress.pixnet.net/blog>

### **Contact**

Mme Yenyu HSIANG, Rights Director & Managing Editor

Email : [yenyu\\_hsiang@hmg.com.tw](mailto:yenyu_hsiang@hmg.com.tw)

### **Description**

Membre du groupe *Cité* depuis sa création en 1999, la maison d'édition dispose d'un catalogue de plus de 200 titres dans les domaines de l'art, du

design, des travaux manuels et de la gastronomie, dont une trentaine traduits du français.

### **EASYBOOKS PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7676

Site Web :

<https://www.cite.com.tw/about.php?about=dreasy>

### **Description**

Depuis 1998, *Easybooks Publications* propose des guides pratiques illustrés pour apprendre à gérer son argent, à choisir ses loisirs ou encore à travailler de manière optimale.

### **ECOTREND PUBLICATIONS / ECOCITE**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1955

Site Web :

<http://ecocite.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/ecocite/?fref=ts>

### **Description**

Cette maison créée en 2000 propose plus de 200 titres sur les grandes tendances économiques, les conseils d'investissement, et la gestion d'entreprise.

### **FACES PUBLISHING**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1965

Email : [faces\\_service@cite.com.tw](mailto:faces_service@cite.com.tw)

Site Web :

<http://facesfaces.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/facesread/?fref=ts>

### **Description**

*Faces Publishing* publie depuis 1998 des thrillers et romans policiers

(principalement des traductions), des livres pour enfants (dont trois titres traduits du français), ainsi que divers ouvrages de non-fiction.

#### **FANTASY FOUNDATION PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7718

Fax : 886 2 2517 0999

Email : [ffoundation@cite.com.tw](mailto:ffoundation@cite.com.tw)

Site Web :

<http://www.ffoundation.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/ffoundation/?fref=ts>

#### **Description**

Depuis sa création en 2002, *Fantasy Foundation Publications* publie des titres de science-fiction, des romans épiques et des ouvrages de référence sur ces domaines. Son catalogue compte plusieurs titres traduits du français.

#### **GRIMM PRESS**

Tél : 886 2 2351 7251

Fax : 886 2 2327 9380

Site Web :

<http://www.grimmpress.com.tw/>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/grimmpressclub/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Diane HO

Email : [diane\\_ho@grimmpress.com.tw](mailto:diane_ho@grimmpress.com.tw)

#### **Description**

Fondée en 1993, *Grimm Press* a publié plus d'un millier de livres illustrés et en exporte les droits vers de nombreux pays.

#### **H2O BOOK PUBLISHING**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7676

Site Web :

<http://citeh2o.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/citeh2o/?fref=ts>

#### **Description**

Cette maison est spécialisée depuis sa création en 1999 dans la santé, le bien-être, la nutrition et la sexualité.

#### **JABOOK**

Site Web : <http://www.jabook.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/2012jabook/?fref=ts>

#### **Description**

Ce distributeur d'e-books et d'e-magazines en japonais ou traduits du japonais a été fondé en 2012.

#### **LES GOUTTES PRESS**

Tél : 886 2 2509 5506

Fax : 886 2 2500 1933

Email : [gouttes\\_service@hmg.com.tw](mailto:gouttes_service@hmg.com.tw)

Site Web :

<http://lesgouttes123.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/gouttes.tw/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Feng-zen CHIANG

Email : [fine\\_chiang@hmg.com.tw](mailto:fine_chiang@hmg.com.tw)

#### **Description**

Cette nouvelle maison d'édition fondée en 2012 est principalement consacrée à l'édition de livres illustrés pour les enfants, avec notamment des traductions de titres des maisons françaises *Sarbacane* et *Auzou*.

#### **MARCO POLO PRESS**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1954

Email : [marcopolo.acba@gmail.com](mailto:marcopolo.acba@gmail.com)

Site Web :

<http://marcopolo.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/marcopolo-book/?fref=ts>

**Contact**

Mme Melody KUO, Editor-in-chief

**Description**

Littérature de voyage, guides, récits de voyageurs : *Marco Polo* possède une collection de plus de 500 titres.

**OAK TREE PUBLISHING**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1951

Site Web :

<http://oakcite.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/oaktreecite/?fref=ts>

**Contact**

Mme Chia-Feng CHANG

Email : [chiafang\\_chang@hmg.com.tw](mailto:chiafang_chang@hmg.com.tw)

**Description**

Maison d'édition d'inspiration bouddhiste fondée en 2000, *Oak Tree* aborde depuis 2006 plus largement les domaines de la religion et de la spiritualité. Son catalogue compte cinq titres traduits du français.

**OWL PUBLISHING HOUSE**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1965

Site Web : <http://www.owl.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/owlpublishing/>

**Contact**

Mme Ellen HSIEH, Editorial Director

Email : [ellen@owls.tw](mailto:ellen@owls.tw)

**Description**

Fondée en 1992, cette maison est leader à Taiwan dans le domaine des

livres en lien avec la nature, envisagée sous tous les angles, depuis la science jusqu'à l'illustration en passant par la science-fiction et le roman, avec entre 35 et 50 titres publiés en moyenne ces trois dernières années. Plus de la moitié des parutions sont des traductions. Son catalogue de plus de 200 titres en compte une vingtaine traduits du français. Une autre filiale du groupe *Cité, Naturesys.com*, propose également des contenus sur la nature, en ligne cette fois.

**PARENTING SOURCE PRESS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7676

Site Web :

<http://parents.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/citeparents/?fref=ts>

**Description**

Fondée en 2000, cette maison d'édition propose des ouvrages sur l'éducation des enfants de 0 à 15 ans.

**PILI PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7676

Site Web :

<http://pilibooks.pixnet.net/blog>

**Description**

Depuis 1998, cette maison publie des histoires et des ouvrages liés au programme télévisé de marionnettes Pili, très populaire à Taiwan.

**RED TREE PUBLICATIONS**

**Description**

Cette maison est spécialisée dans l'édition des versions en mandarin des guides *Lonely Planet*.

### **RYE FIELD PUBLISHING**

Tél : 886 2 2500 7696

Fax : 886 2 2500 1966

Email : ryenews@gmail.com

Site Web :

<http://ryefield.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/RyeField.Cite/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Amber CHEN, Deputy Managing Director and Deputy Editor in Chief

#### **Description**

Fondée en 1992, cette maison se spécialise en littérature, sciences humaines, biographies, histoire et affaires militaires. Son catalogue compte une centaine de titres traduits du français.

### **SBOOKER PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7676

Email : sbooker.service@cite.com.tw

Site Web : <http://sbooker-pub.blogspot.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/sbooker.tw/?fref=ts>

#### **Description**

Cette maison fondée en 2003 se spécialise dans les ouvrages sur les célébrités, les méthodes de réussite personnelle et la bande dessinée.

### **STAR EAST PUBLICATIONS**

Tél : 886 2 2500 7008

Fax : 886 2 2502 7579

Site Web :

<http://stareast.pixnet.net/blog>

#### **Description**

Depuis 2004, *Star East* est spécialisée dans les ouvrages de spiritualité, numérologie et astrologie.

### **PC HOME PUBLICATION GROUP**

Tél : 886 2 2500 7855

Fax : 886 2 2500 1914

Site Web :

[http://service.cph.com.tw/201511/201511\\_mg\\_all.htm](http://service.cph.com.tw/201511/201511_mg_all.htm)

#### **Description**

Cette maison d'édition fondée en 1996 s'est rapidement imposée comme le premier éditeur de magazines spécialisés dans l'informatique, avant de développer de nouveaux titres dans les catégories de la mode et du lifestyle. Depuis 1998 également, sa filiale *PCuser Press* publie des livres, essentiellement des guides informatiques.

### **SHARP POINT PRESS**

Tél : 886 2 2500 7600

Email :

[SPP\\_copyright@mail2.spp.com.tw](mailto:SPP_copyright@mail2.spp.com.tw)

Site Web : <http://www.spp.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/sppbuy/>

#### **Description**

Fondée en 1982, *Sharp Point Press* a été acquise en 2001 par *TOM Group* et placée au sein du groupe *Cité Media Holding*. Cette maison publie des magazines, ainsi que des mangas, des livres sur les idoles de la musique pop, des fictions japonaises pour adolescents, des guides pratiques, des cartes de jeux et des jeux pour mobiles. Elle compte quatre titres français à son catalogue.

---

### **COMMONWEALTH MAGAZINE GROUP**

11F, No.139, Sec. 2, Nanjing E. Rd.,

Zhongshan Dist. 104

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2507 8627

Site Web : <http://www.cwbook.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/Japanpub/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Ting-yi YEH

Email : [tingyi@cw.com.tw](mailto:tingyi@cw.com.tw)

#### **Description**

Fondé en 1981, le magazine *CommonWealth* s'est décliné depuis en plusieurs titres. En 2005, le groupe a lancé ses premiers livres pour enfants, dont la publication a été intégrée à partir de 2008 au sein de *CommonWealth Parenting*, qui édite le magazine du même nom. La maison publie une centaine d'ouvrages par an et son catalogue compte environ 600 titres.

---

#### **CORE PUBLISHING GROUP**

No.3-1, Lane 47, Tonghua St., Sanmin Dist. 807

Kaohsiung City Taiwan

Tél : 886 7 3130 172

Fax : 886 7 3130 178

Email : [kingin.com@msa.hinet.net](mailto:kingin.com@msa.hinet.net)

Site Web : <http://www.kingin.com.tw>

#### **Description**

Ce groupe s'est constitué par la création de quatre maisons : *King In Publishing* créée en 1996 et spécialisée en fiction ; *First Culture & Technology* (2000), spécialisée en BD/Jeunesse ; *Shangen Publishing* créée en 2004 – devenue *Tony Culture* en 2007 – ainsi que *Core Culture* (2005), toutes deux spécialisées en BD/jeunesse, fiction et non-fiction, scolaire et parascolaire. Il ne compte qu'une poignée de titres français à son catalogue.

#### **CROWN CULTURE CORPORATION**

No.50, Lane 120, Dunhua N. Rd.,

Songshan Dist. 10547

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2716 8888

Fax : 886 2 2713 3422

Email : [service@crown.com.tw](mailto:service@crown.com.tw)

Site Web : <http://www.crown.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/crownbook/>

#### **Contact**

Mme Amanda LIU, Rights Associate

Email : [amanda\\_liu@crown.com.tw](mailto:amanda_liu@crown.com.tw)

#### **Description**

L'activité du groupe a débuté en 1954 par la publication du magazine *Crown* puis s'est ensuite étendue à l'édition de livres au travers de quatre maisons d'édition (dont une de livres audio et une de livres de poche) qui totalisent aujourd'hui un catalogue de 4 900 titres en fiction et non-fiction, dont une centaine de titres traduits du français. Dans les années 1990, le groupe a créé des filiales à Hong Kong, à Singapour et en Malaisie.

---

#### **DOMAIN PUBLISHING COMPANY**

8F, No.7, Hengyang Rd., Zhongzheng

Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2375 7911

Fax : 886 2 2375 6999

Email : [haom@ms28.hinet.net](mailto:haom@ms28.hinet.net)

Site Web :

<http://blog.yam.com/user/domainpub.html>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/domainpub>

#### **Contact**

Mme Marina HAO, Foreign Rights

Manager

Email : [haom@ms28.hinet.net](mailto:haom@ms28.hinet.net)

**Description**

Cette maison d'édition généraliste a publié, depuis sa création en 2006, environ 300 titres – dont 95 % traduits de langues étrangères (au moins trois titres traduits du français).

---

**DRMASTER PRESS COMPANY**

Building A, 10F, No.112, Sec.1,  
Xintai 5th Rd., Xizhi Dist. 22175  
New Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2696 2869  
Fax : 886 2 2696 2867  
Email : partner@drmaste.com.tw  
Site Web :  
<http://www.drmaste.com.tw>

**Contact**

M. Zi-xiang ZENG  
Email : ivenss@drmaste.com.tw

**Description**

*DrMaster Press*, créée en 1994, est à l'origine, la branche éditoriale d'une société de conseil en informatique. La maison d'édition *DrSmart Press* a été créée quelques années plus tard et publie des titres dans les domaines du management et de l'économie. Ce groupe exporte ses livres à Hong Kong et à Macao, et publie certains de ses ouvrages en chinois simplifié depuis 1997.

---

**EURASIAN PUBLISHING GROUP**

6F-1, No.50, Sec. 4, Nanjing E. Rd.,  
Songshan Dist. 105  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2579 6600  
Fax : 886 2 2577 3220  
Email : ink@mail.eurasian.com.tw  
Site Web : <http://www.booklife.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/BookLife99>

**Contact**

Mme YANG  
Email : yang@mail.eurasian.com.tw

**Description**

Ce groupe est composé de six maisons d'édition, d'une société de distribution et d'une maison de disques. La première maison *Eurasian Press* (fiction) a été créée en 1985 suivie en 1988 par *Fine Press* (non-fiction). Dix ans plus tard, le groupe a pris un nouvel essor en créant les maisons *Prophet Press* (droit, économie, management) en 1999, *Athena Press* (ShS, religion) et *Solutions Publishing* (livres pratiques) en 2000, puis *Solo Press* (littérature) en 2008. Au total, le groupe a publié environ 75 titres traduits du français.

---

**FAR-SEEING PUBLISHING GROUP**

5F, No.72, Zhouzi St., Neihu Dist. 11493  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2797 5050  
Fax : 886 2 8797 2007  
Email :  
huacheng@email.farseeing.com.tw  
Site Web :  
<http://www.farseeing.com.tw/2005/home/home.php>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/iFarseeing/>

**Contact**

M. Yi-rui LIN  
Email : fars-hc@email.farseeing.com.tw

**Description**

C'est le plus grand éditeur taïwanais de livres de médecine, fondé en 1983. Son catalogue de 1 400 titres s'adresse aussi bien aux étudiants en médecine qu'aux professionnels ainsi qu'au grand public avec des titres de santé et de bien-être. La maison travaille avec ses homologues chinois (70 titres publiés

en chinois simplifié et distribués sur le marché chinois). Le groupe compte quatre filiales, dont *Far-Reaching* qui publie notamment des livres de voyage.

---

**FLAG PUBLISHING COMPANY**

19F, No.15-1, Sec. 1, Hangzhou S. Rd.,  
Zhongzheng Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2396 3257

Email : [service@flag.com.tw](mailto:service@flag.com.tw)

Site Web : <http://www.flag.com.tw>

**Contact**

M. Li-de SUN

Email : [sun@flag.com.tw](mailto:sun@flag.com.tw)

**Description**

C'est une petite maison d'édition spécialisée dans les livres et les magazines d'informatique à destination du grand public, des enseignants et des professionnels. La maison édite également des guides, des livres de recette et de coloriage (dont certains traduits du français).

---

**FLANEUR CULTURE LAB**

10F, No.20, Beiping E. Rd., Zhongzheng  
Dist. 10049

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2395 8665

Site Web : <http://flaneur.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/flaneur.culture.lab/>

**Contact**

Mme Allison LAI

Email : [allison@flaneur.tw](mailto:allison@flaneur.tw)

**Description**

Une vingtaine de titres traduits du français.

**GAEA BOOKS COMPANY**

1F, No.7, Lane 41, Chifeng St., Datong  
Dist. 10353

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2558 5438

Fax : 886 2 2558 5439

Email : [gaea@gaeabooks.com.tw](mailto:gaea@gaeabooks.com.tw)

Site Web :

<http://gaeabooks.pixnet.net/blog>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/Gaeabooks>

**Contact**

Mme Yu-ju SHEN

Email : [yuju@gaeabooks.com.tw](mailto:yuju@gaeabooks.com.tw)

**Description**

*Gaea Books* est une jeune maison d'édition (2002) qui publie de la fiction et de la bande dessinée. Elle possède plus de 600 titres à son catalogue, dont 20 % sont des traductions (majoritairement de l'anglais, du japonais et du coréen).

---

**GLOBAL PUBLISHING GROUP**

3F, No.88, Zhouzi St., Neihu Dist. 114

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2799 2788

Fax : 886 2 2799 0909

Email : [readers@gobooks.com.tw](mailto:readers@gobooks.com.tw)

Site Web : <http://www.gobooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/gobooks3>

**Contact**

Mme Joyce CHIEN

Email : [joyce.chien@gobooks.com.tw](mailto:joyce.chien@gobooks.com.tw)

**Description**

Avec plus de 1 000 titres à son catalogue en fiction et non-fiction (dont quelque 70 traduits du français), *Global Group Holdings* est une maison importante sur le marché taiwanais. Elle publie de nombreux bestsellers internationaux (*Le diable s'habille en*

*Prada, The Hours, etc.*) Elle exporte également ses publications dans le reste de l'Asie (Singapour, Malaisie) ainsi qu'aux États-Unis et au Canada.

---

**GLOBAL VIEWS - COMMONWEALTH PUBLISHING GROUP**

No.1, Lane 93, Songjiang Rd.,  
Zhongshan Dist. 104  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2517 3688  
Fax : 886 2 2517 3685  
Email : cwpc@cwgv.com.tw  
Site Web :  
<http://www.cwgv.com.tw/en/>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/bookzone.fans>

**Contact**

Mme Violet CHEONG, Rights Director  
Email : rights@cwgv.com.tw  
violet@cwgv.com.tw

**Description**

Fondée en 1982 par l'économiste Charles Kao, cette maison a constitué un groupe avec la création de *Global Kids Books* en 2002 (BD et livres illustrés pour enfants, dont près d'une trentaine de titres traduits du français) et le rachat en 2006 de *Big Tree Culture Enterprise* (livres écologiques sur la nature et l'environnement). Le groupe édite également six magazines : *Global Views Monthly*, *Harvard Business Review* (version chinoise en caractères traditionnels), le magazine *30* et les mensuels *Global Kids*, *Global Kids Junior* et *Global Family*. *Global Teen Books*, lancé en 2012 pour l'édition de livres pour adolescents, a récemment été mis en sommeil. La maison publie chaque année environ 200 nouveaux titres, son catalogue en comptant plus de 3 000.

**HAN LIN PUBLISHING COMPANY**

No.76, Xinle Rd, South Dist. 702  
Tainan City Taiwan  
Tél : 886 6 2631 188  
Fax : 886 6 2911 270  
Email : worldone@hanlin.com.tw  
Site Web : <http://www.hle.com.tw>

**Contact**

Mme Chia-wen WU

**Description**

Créée en 1959, *Han Lin Publishing* est une maison d'édition spécialisée dans le scolaire et le parascolaire qui a plus de 1 000 titres à son catalogue. Sa production est essentiellement domestique.

---

**HANXIANG CULTURE**

4F-2, No.130, Jiankang Rd., Zhonghe  
Dist. 235  
New Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2226 3070  
Fax : 886 2 2225 0913  
Email : service@168books.com.tw  
Site Web :  
<http://www.unitedbooks.co.jp/hansang>

**Description**

Créé en 1993, le groupe d'édition *Hanxiang* propose un catalogue généraliste. Le rachat en 2005 de la maison d'édition *Youfu Culture Publishing* lui a permis de s'introduire dans le domaine de la jeunesse. *Hanxiang* développe également des relations avec des partenaires asiatiques : création d'une joint-venture Wanwei Development, avec deux partenaires chinois ; collaboration avec le groupe coréen *Book21* ; création d'une entité *United Publishing Culture* au Japon avec des partenaires asiatiques : *Book21* (Corée), *Chinese Thousand-Sun Culture Development*

(Pékin) et Famous Planning Company (Japon).

---

**HELIOPOLIS CULTURE GROUP**

8F, No.151, Sec. 3, Xinyi Rd., Daan Dist. 106

Taipei City Taïwan

Tél : 886 2 2708 5509

Fax : 886 2 2708 6157

Email : [service@heliopolis.com.tw](mailto:service@heliopolis.com.tw)

Site Web :

<http://www.heliopolis.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/heliopolisfans/?fref=ts>

**Contact**

Mme Mia LIU

Email : [mialiu@heliopolis.com.tw](mailto:mialiu@heliopolis.com.tw)

**Description**

Le groupe *Heliopolis Culture* est composé de cinq maisons d'édition : *Phoenix* (littérature), *Saga* (droit, économie), *Neptune* (santé, bien-être), *Clio* (loisirs) et *Ez Books* (méthodes de langue).

---

**HERYIN PUBLISHING CORP.**

No.140, Jianzhong Rd. 300

Hsinchu City Taiwan

Tél : 886 3 573 0806

Fax : 886 3 5730902

Email : [heryin@heryin.com](mailto:heryin@heryin.com)

Site Web :

<http://www.heryin.com/home.asp>

**Contact**

Mme CHOU, Editor

**Description**

C'est une jeune maison d'édition spécialisée en jeunesse dont certains titres illustrés ont été primés à Bologne. Elle a publié trois titres traduits du français.

**HSIN YI FOUNDATION**

No.75, Sec. 2, Chongqing S. Rd.,

Zhongzheng Dist. 10075

Taipei City Taïwan

Tél : 886 2 2396 5303

Fax : 886 2 23419666

Site Web : <http://www.hsin-yi.org.tw>

**Contact**

M. Arni LIU, Deputy Editor in Chief

Email : [arni@hsin-yi.org.tw](mailto:arni@hsin-yi.org.tw)

**Description**

Créée en 1978, c'est une maison d'édition spécialisée en jeunesse. Elle publie au rythme de 50 titres par an des livres illustrés mais propose également des jeux ludo-éducatifs, des CDroms interactifs et du matériel pédagogique. Son catalogue compte 4 000 titres, dont quelques-uns traduits du français.

---

**HSIUNG-SHIH ART BOOKS**

No.16, Alley 33, Lane 216, Sec. 4,

Zhongxiao E. Rd., Daan Dist. 106

Taipei City Taïwan

Tél : 886 2 2772 6311

Fax : 886 2 27771575

Email : [lionart@ms12.hinet.net](mailto:lionart@ms12.hinet.net)

Site Web : <http://www.lionart.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/lionart.com.tw>

**Contact**

Mme HUANG, Editor

**Description**

Créée en 1973, cette maison spécialisée en livres d'art a publié plus de 300 titres (art asiatique, art occidental, essais sur l'art, cinéma et photographie) destinés au grand public. *Hsiung Shih Art Books* propose aussi des cours de dessin aux enfants et aux adultes (calligraphie, aquarelle).

**HUMAN THESAURUS PUBLISHING GROUP**

5F, No.115, Minquan Rd., Xindian Dist. 231

New Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 8667 2555

Fax : 886 2 2218 7222

Email : [service@humanbeing.com.tw](mailto:service@humanbeing.com.tw)

Site Web :

<http://www.humanbooks.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/humanbooks>

**Contact**

M. Vincent LIU, Rights Director

Email : [vincent@humanbeing.com.tw](mailto:vincent@humanbeing.com.tw)

**Description**

Cette maison d'édition généraliste, créée en 2003, possède un catalogue varié de plus de 800 titres couvrant tous les domaines du pratique (tourisme, santé, bien-être, spiritualité, cuisine etc.) et publie également des livres illustrés pour enfants. Elle dispose d'une filiale à Hongkong.

---

**KANG HSUAN EDUCATIONAL PUBLISHING GROUP**

No.11, Lane 218, Sec. 2, Zhongxing Rd., Xindian Dist. 23146

New Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2918 9393

Fax : 886 2 2918 9377

Email :

<http://www.knsh.com.tw/Feedback.asp?type=1>

Site Web : <http://www.knsh.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/KangHsuan>

**Contact**

Mme Li-ming LIU

Email : [liming.liu@knsh.com.tw](mailto:liming.liu@knsh.com.tw)

**Description**

Ce groupe fondé en 1988 fut un temps coté en bourse. Il est composé de deux maisons d'édition spécialisées dans le scolaire, d'une société de distribution, d'établissements scolaires bilingues, de jardins d'enfants et d'une agence de formation. C'est le premier groupe taïwanais à avoir obtenu, en 2004, l'autorisation de fonder une filiale en Chine (Kan Hsuan Nanjing), où il a également implanté un établissement scolaire en 2013.

---

**LAUREATE BOOK COMPANY**

No.2, Zhongshan Rd., Sanwan

Township 35241

Miaoli County Taiwan

Tél : 886 37 832 001

Fax : 886 37 832 061

Email : [laureate@laureate.com.tw](mailto:laureate@laureate.com.tw)

**Contact**

M. LAI

Email : [laias.laureat@msa.hinet.net](mailto:laias.laureat@msa.hinet.net)

**Description**

C'est une maison d'édition spécialisée en sciences humaines et sociales. Elle dispose d'un catalogue d'environ un millier de titres dont près de 60 % sont des traductions (une cinquantaine de titres sont traduits du français, essentiellement des classiques de la littérature).

**LI MING CULTURAL ENTERPRISE COMPANY**

3F, No.49, Sec. 1, Chongqing S. Rd., Zhongzheng Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2382 1152

Fax : 886 2 2382 1244

Site Web :

<http://www.limingbook.com.tw>

**Contact**

M. WU

Email : [chao@mail.limingco.com.tw](mailto:chao@mail.limingco.com.tw)

**Description**

Cette maison possède un large catalogue d'environ 2 000 titres de non-fiction (sciences humaines, art, économie, référence et méthodes de langue) ainsi que des manuels scolaires et parascolaires. Certains de ses titres ont été achetés et publiés en chinois simplifié par des maisons d'édition chinoises.

---

**LIVE ABC INTERACTIVE**

12F, No.32, Sec. 3, Bade Rd, Songshan Dist. 105

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2578 2626

Fax : 886 2 2578 5800

Email : [service@liveabc.com](mailto:service@liveabc.com)

Site Web :

<http://www.liveabc.com/index.asp>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/LiveABC>

**Contact**

M. David CHEN

Email : [david\\_chen@liveabc.com](mailto:david_chen@liveabc.com)

**Description**

C'est une maison d'édition spécialisée dans les méthodes d'apprentissage de la langue anglaise qui publie aussi 5 magazines et exporte ses ouvrages en Asie (Chine, Corée du Sud, Malaisie, Thaïlande). Forte de son savoir-faire, la maison a également développé son activité au Royaume-Uni et aux États-Unis avec des méthodes d'apprentissage du chinois.

**LIWEN PUBLISHING GROUP**

2F-2, No.57, Wufu 1st Rd., Lingya Dist. 802

Kaohsiung City Taiwan

Tél : 886 7 226 5267

Fax : 886 7 2264 697

Email : [liwen@mail.liwen.com.tw](mailto:liwen@mail.liwen.com.tw)

Site Web : <http://www.liwen.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/liwenpublicher/?fref=ts>

**Contact**

Mme Ann LI

Email : [ann@mail.liwen.com.tw](mailto:ann@mail.liwen.com.tw)

**Description**

C'est un groupe spécialisé dans l'édition d'ouvrages universitaires qui possède ses propres points de vente (situés à proximité des universités). Il est composé de plusieurs maisons : *Camel* (littérature), *Chuliu Publisher* (sociologie), *Fuwen* (scolaire), *Blue Ocean* (informatique), et les librairies Corner Book Store (qui publient également des méthodes de langue). Son catalogue compte plus de 2 000 titres.

**LOCUS PUBLISHING COMPANY**

11F, No.25, Sec. 4, Nanjing E. Rd., Songshan Dist. 10550

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 8712 3898

Fax : 886 2 2545 3927

Email : [locus@locuspublishing.com](mailto:locus@locuspublishing.com)

Site Web :

<http://www.locuspublishing.com>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/locuspublish>

**Contact**

Mme Vinelle PAN

Email : [vinelle@locuspublishing.com](mailto:vinelle@locuspublishing.com)

#### **Description**

Créée en 1996 par Rex How – l'ancien directeur de la foire de Taipei – cette maison d'édition, tout comme son fondateur, sont des acteurs importants du monde éditorial taïwanais. *Locus* est connue pour ses traductions d'auteurs étrangers et propose un catalogue généraliste de plus de 800 titres, dont près d'une trentaine traduits du français. La maison publie aussi des ouvrages illustrés pour enfants de l'auteur taïwanais renommé Jimmy Liao. Elle a ouvert des bureaux à New-York et à Pékin et collabore étroitement avec des maisons d'édition chinoises. Depuis 2010, elle publie des livres en chinois et en anglais via *Locus International*. Elle compte également plusieurs autres marques dont *Net and Books* (qui compte une dizaine de titres traduits du français) et *Dala* (bande dessinée pour adultes, dont près d'une trentaine d'albums traduits du français).

#### **DALA PUBLISHING COMPANY**

Tél : 886 2 2718 2698

Fax : 886 2 2514 8670

Email : [service@dala.com.tw](mailto:service@dala.com.tw)

Site Web : <http://www.dalapub.com/>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/dalapub.tw/?fref=ts>

#### **Contact**

M. Arwin HUNG

#### **Description**

Fondée en 2003, la maison *Dala* est spécialisée dans la publication de livres érotiques et de bandes dessinées d'artistes européens et chinois.

#### **MAGIC BOX FOR KIDS**

7F-1, No.56, Sec. 4, Roosevelt Rd.,

Zhongzheng Dist. 100

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2369 8982

Fax : 886 2 2367 3586

Email : [magicboxco@so-net.net.tw](mailto:magicboxco@so-net.net.tw)

Site Web :

<http://http://blog.roodo.com/magicbox2007>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/magicbox2002/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme HO, Editor

Email : [sharkey@ms34.hinet.net](mailto:sharkey@ms34.hinet.net)

#### **Description**

Créée en 2001, cette maison d'édition est spécialisée dans les livres de jeunesse traduits du français, dont elle compte près d'une soixantaine de titres à son catalogue.

---

#### **MORNING STAR**

No.1, Taichung Industrial Park 30th Rd.,

Situn Dist. 407

Taichung City Taiwan

Tél : 886 4 2359 5820

Fax : 886 4 2355 0581

Email : [morning@morningstar.com.tw](mailto:morning@morningstar.com.tw)

Site Web :

<http://star.morningstar.com.tw>

Page Facebook :

#### **Contact**

Mme Fenny WU

Email : [fenny@morningstar.com.tw](mailto:fenny@morningstar.com.tw)

#### **Description**

Le regroupement des quatre maisons qui constituent *Morning Star* a eu lieu en 1999. Aujourd'hui le groupe représente au total près de 3 500 titres publiés dans divers domaines de fiction et non-fiction.

**NAN I BOOK ENTERPRISE**

No.25, Hsinping Rd., Anping Industrial Zone 70266  
Tainan City Taiwan  
Tél : 886 6 2656 565  
Fax : 886 6 2658 172  
Email : [service@mail.egmanga.com.tw](mailto:service@mail.egmanga.com.tw)  
Site Web : <http://www.nani.com.tw>

**Contact**

M. JIANG

**Description**

*Nan I* était à l'origine une librairie spécialisée dans les livres traduits de langues étrangères et les sciences humaines. Ce n'est qu'en 1970 qu'elle est officiellement devenue une maison d'édition spécialisée dans le scolaire. *Nan I* possède une filiale spécialisée dans la publication de BD et de mangas : *Ever Glory Publishing*.

---

**NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS**

No.1, Sec. 4, Roosevelt Rd., Da'an Dist. 106  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 3366 3991  
Site Web :  
<http://www.press.ntu.edu.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/ntuprs>

**Contact**

Mme Yvonne CHEN  
Email : [weiha@ntu.edu.tw](mailto:weiha@ntu.edu.tw)

**Description**

Fondées en 1996, les presses de l'Université nationale de Taïwan publient 70 livres par an. Leur catalogue dépasse aujourd'hui les 600 titres.

**PSYGARDEN PUBLISHING COMPANY**

2F, No.8, Lane 53, Xinyi Rd., Da'an Dist. 106  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2702 9186  
Site Web : [www.psygarden.com.tw](http://www.psygarden.com.tw)  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/psygarden>

**Contact**

Mme Doris WANG, Editor-in-chief  
Email : [doris@psygarden.com.tw](mailto:doris@psygarden.com.tw)

**Description**

Fondée en 2001, cette maison est spécialisée dans les ouvrages de psychologie, de bien-être spirituel, de religion, ou ayant trait au couple et à la sexualité. Elle publie 35 titres par an et son catalogue en comporte 320.

---

**SPRING PUBLISHING GROUP**

4F-1, No.303, Sec. 4, Zongh Xiao E. Rd, Xinyi Dist. 110  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 7718 0898 #288  
Fax : 886 2 7718 2388  
Email : [bookspring@bookspring.com.tw](mailto:bookspring@bookspring.com.tw)  
Site Web :  
<http://www.bookspring.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/readbookspring/?fref=ts>

**Contact**

M. CHUANG

**Description**

Le groupe *Spring Publishing* est composé de deux maisons qui ciblent un lectorat adolescent : *Spring International Publishers* publie des livres de fiction et de non-fiction, travaille activement avec les maisons d'édition chinoises et leur a vendu les droits de plusieurs de ses ouvrages. *The*

*International Studio of Frankfurt* publie des romans édités sur Internet.

---

**SUNCOLOR CULTURE PUBLISHING**

8F, No.33, Alley 513, Ruiguang Rd.,  
Neihu Dist. 114  
Taipei City Taïwan  
Tél : 886 2 8797 1234  
Fax : 886 2 8797 1688  
Site Web : <http://www.suncolor.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/suncolorbooks/?fref=ts>

**Contact**

Mme Mina TU  
Email : [hsiaohan\\_tu@suncolor.com.tw](mailto:hsiaohan_tu@suncolor.com.tw)

**Description**

Spécialisée à ses débuts en 1990 dans l'édition de livres d'artisanat et de loisirs créatifs, Suncolor a depuis ouvert son catalogue au livre pratique (santé, bien-être, cuisine), à la fiction et à la non-fiction pour enfants et publie également deux magazines de mode.

---

**TA CHIEN PUBLISHING CO.**

No.22-3, Lane 321, Mingxing Rd., 70261  
Tainan City Taïwan  
Tél : 886 6 262 8089  
Fax : 886 6 262 8190  
Site Web : <http://tachien.com.tw>

**Contact**

Mme May CHENG  
Email : [may2917489@hotmail.com](mailto:may2917489@hotmail.com)

**Description**

Cette maison d'édition, créée en 1979, est spécialisée en livres de jeunesse illustrés et en BD.

**TAIWAN KADOKAWA**

5F, No.44, Lane 11, Guangfu N. Rd.,  
Songshan Dist. 105  
Taipei City Taïwan  
Tél : 886 2 2747 2433  
Fax : 886 2 2747 2547  
Email : [service@kadokawa.com.tw](mailto:service@kadokawa.com.tw)  
Site Web :  
<http://www.kadokawa.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/tw.kadokawa>

**Description**

Cette filiale de la maison d'édition japonaise *Kadokawa* est la première maison d'origine étrangère implantée sur le marché taïwanais. Elle publie notamment le magazine *Taipei Walker* à destination des adolescents ainsi que des mangas et des romans graphiques japonais.

---

**TAIWAN TOHAN**

2F-1, No.130, Sec. 4, Nanjing E. Rd.,  
Songshan Dist. 10553  
Taipei City Taïwan  
Tél : 886 2 2577 8878  
Fax : 886 2 2577 8667  
Email : [yen@mail.tohan.com.tw](mailto:yen@mail.tohan.com.tw)  
Site Web : <http://www.tohan.com.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/tohantw>

**Contact**

Mme LAI

**Description**

C'est une filiale de la maison d'édition japonaise. Elle était spécialisée, à l'origine, dans la traduction des titres de sa maison-mère mais se consacre aujourd'hui en partie à ses propres auteurs et possède un catalogue généraliste de plus de 3 000 titres (fiction, non-fiction, jeunesse, mangas, pratique) ainsi que des magazines.

### THE COMMERCIAL PRESS

8F, No.43, Fuxing Rd., Xindian Dist.  
23150

New Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 8667 3712 # 330~333

Fax : 886 2 8667 3709

Email : [ecptw@cptw.com.tw](mailto:ecptw@cptw.com.tw)

Site Web : <http://www.cptw.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/ecptw/?fref=ts>

#### Contact

Mme KAO

#### Description

La maison *The Commercial Press of Taiwan*, créée en 1947, était à l'origine une filiale de la maison-mère chinoise. Elle a pris son indépendance juridique en 1950, après la guerre civile. Aujourd'hui la maison a près de 8 000 titres à son catalogue (dont 30 % de traductions). C'est aussi le distributeur de plusieurs maisons d'édition taiwanaises.

---

### TIEN-WEI PUBLISHING

12F, No.6, Anju St., Da'an Dist. 106

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2732 0708

Fax : 886 2 2732 7455

Email : [service@tienwei.com.tw](mailto:service@tienwei.com.tw)

Site Web : <http://www.tienwei.com.tw>

#### Contact

Mme CHEN

Email : [chenys@tienwei.com.tw](mailto:chenys@tienwei.com.tw)

#### Description

C'est une maison spécialisée en jeunesse et en livres illustrés créée en 1990.

### TONGLI PUBLISHING

10F, No.81, Sec. 2, Chengde Rd, Da'an Dist. 10353

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2558 7277

Fax : 886 2 2558 7270

Email : [michelle@tongli.com.tw](mailto:michelle@tongli.com.tw)

Site Web : <http://www.tongli.com.tw>

Page Facebook :

<https://www.facebook.com/TongLiComic>

#### Contact

Mme CHEN

#### Description

*Tongli* est une maison d'édition spécialisée en bandes dessinées fondée en 1979, et dont le fondateur est lui-même un auteur de BD. La maison a ouvert une filiale à Hong Kong en 1993. Elle publie un millier de titres par an et son catalogue en compte environ 30 000.

## UNITED DAILY NEWS GROUP

#### Description

C'est un grand groupe de presse créé en 1951 qui a étendu son activité à l'édition de livres à partir de 1974 avec la création de *Linking Books* (sciences humaines et sociales, fiction, jeunesse, livres pratiques, art de vivre) puis de *Unitas Publishing* en 1984 (littérature) et *Aquarius Publishing* en 2001 (non-fiction, scolaire, jeunesse). Le catalogue de ces trois maisons d'édition représente plus de 5 000 titres publiés.

### AQUARIUS PUBLISHING

8F, No.180, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi

Dist. 110

Taipei City Taiwan

Tél : 886 2 2749 4988 #20  
Email : [aquarius@udngroup.com](mailto:aquarius@udngroup.com)  
Site Web :  
<http://aquarius0601.pixnet.net/blog>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/aquariusfans/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Laetitia CHIEN  
Email : [yilin.chien@udngroup.com](mailto:yilin.chien@udngroup.com)

#### **Description**

38 livres traduits du français

#### **LINKING BOOKS**

4F, No.180, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi  
Dist. 110  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 8787 6242  
Fax : 886 2 2756 7668  
Site Web :  
<http://www.udngroup.com/2c/index.jsp>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/linkingbooks/?fref=ts>

#### **Contact**

M. Shang-yuan LEE  
Email : [linkingrights@udngroup.com](mailto:linkingrights@udngroup.com)

#### **Description**

Fondée en 1974, *Linking Publishing Company* est une maison généraliste publiant environ 180 nouveaux titres par an. Son catalogue compte quelque 4 000 titres, dont environ 70 traduits du français.

#### **UNITAS**

10F, No.180, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi  
Dist. 110  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2766 6759 #5106  
Site Web :  
<http://unitas.udngroup.com.tw>

#### **Contact**

M. Victor HUANG  
Email : [victor.huang@udngroup.com](mailto:victor.huang@udngroup.com)

#### **Description**

Depuis sa création en 1984, *Unitas* a publié plus de 700 titres, essentiellement de la fiction.

---

#### **YOUTH CULTURAL ENTERPRISE**

3F, No.66-1, Sec. 1, Chongching S. Rd.  
10045  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2314 6001  
Fax : 886 2 2361 2239  
Email : [customer@youth.com.tw](mailto:customer@youth.com.tw)  
Site Web : <http://www.youth.com.tw>

#### **Contact**

Mme WU  
Email : [youth273@youth.com.tw](mailto:youth273@youth.com.tw)

#### **Description**

Cette maison d'édition, créée en 1958, est spécialisée dans le domaine des livres pour enfants et adolescents. Son catalogue comprend plus de 600 titres publiés. Elle publie également des séries d'ouvrages pour des commandes gouvernementales.

---

#### **YUAN LIU PUBLISHING**

6F, No. 81, Sec. 2, Nanchang Rd.,  
Zhongzheng Dist. 100  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2392 6899  
Fax : 886 2 2393 1615  
Email : [ylib@ylib.com](mailto:ylib@ylib.com)  
Site Web : <http://www.ylib.com>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/ylibfans/?fref=ts>

#### **Contact**

Mme Elaine CHEN  
Email : [tychen@ylib.com](mailto:tychen@ylib.com)

**Description**

Créée en 1975 par Wang Jung-wen, c'est l'une des plus grandes maisons taïwanaises. Son catalogue compte plus de 5 000 titres. Entre 250 et 300 nouveaux titres sont publiés chaque année, dont la moitié de traductions. Elle distribue ses ouvrages via divers canaux dont sa librairie en ligne : ylib.com. Elle a été pionnière dans les ventes de livres numériques, une activité qu'elle a réorienté en partie à destination des bibliothèques publiques.

**Contact**

Mme Michelle TU  
Email : michelle@taipeibookfair.org

**REPUBLIC OF CHINA PUBLISHING ASSOCIATION**

No.1-1, Lane 72, Sec. 1, Roosevelt Rd.  
100  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2356 3025  
Email : publish.taiwan@msa.hinet.net  
Site Web : <http://www.publisher.org.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/taiwanpublisher/?fref=nf>

## INSTITUTIONS TAÏWANAISES

**TAIPEI INTERNATIONAL BOOK FAIR (TIBE)**

10F, No.180, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi Dist. 110  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2767 1268  
Fax : 886 2 2767 2808  
Site Web :  
<http://www.tibe.org.tw/enhtml>

**Contact**

Mme Michelle TU  
Email : michelle@taipeibookfair.org

**TAIPEI INTERNATIONAL BOOK FAIR FOUNDATION**

10F, No.180, Sec. 1, Keelung Rd., Xinyi Dist. 110  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2767 1268  
Fax : 886 2 2767 2808  
Site Web :  
<http://www.taipeibookfair.org>

**CHINESE ANIMATION & COMIC PUBLISHERS ASSOCIATION**

5F-C6, No.131, Songjiang Rd., 104  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2517 6963  
Fax : 886 2 2502 3270  
Email : ccpa@ccpa.org.tw  
Site Web : <http://www.ccpa.org.tw>

**TAIWAN INDEPENDENT PUBLISHERS ALLIANCE**

10F-4, No.25, Sec. 1, Nanjing E. Rd.  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2537 2497  
Email : indiepub2015@gmail.com  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/indiepublish>

**Contact**

M. Sharky CHEN, Secretary General  
Email : commabooks@gmail.com

**TAIWAN ASSOCIATION FOR INDEPENDENT BOOKSTORE CULTURE**

3F, No.104, Wuquan West 2nd Street,  
West Dist. 403  
Taichung City Taiwan

Tél : 886 4 2372 1231  
Email : taibc@indiereader.org  
Site Web : <http://www.indiereader.org>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/assnforibc/>

#### **Description**

Fondée en 2013, l'Association de Taiwan pour la culture des librairies indépendantes organise la présence des libraires indépendants à la Foire internationale du livre de Taipei et publie depuis 2014 un guide annuel des librairies indépendantes, dont la liste n'est pas limitée aux membres de l'association.

#### **TAIWAN DIGITAL PUBLISHING FORUM**

11F., No.480, Ruiguang Rd., Neihu Dist.  
114  
Taipei City Taiwan  
Site Web :  
<http://www.dpublishing.org.tw>  
Page Facebook :  
<https://www.facebook.com/TaiwanDigital/?fref=nf>

#### **Contact**

Mme Elaine CHEN  
Email : [elaine.chen@dpublishing.org.tw](mailto:elaine.chen@dpublishing.org.tw)

#### **TAIWAN PUBLISHING INFORMATION WEBSITE**

13F, South Bldg., No.439, Zhongping Street, Xinzhuang District 24219  
New Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 796 3638 #135  
Email : [tpi@moc.gov.tw](mailto:tpi@moc.gov.tw)  
Site Web : <http://tpi.culture.tw>

#### **MINISTRY OF CULTURE**

13F, South Bldg., No.439, Zhongping Street, Xinzhuang District 24219  
New Taipei City Taiwan  
Site Web : <http://english.moc.gov.tw>

#### **NATIONAL CENTRAL LIBRARY**

No.20, Zhongshan S. Rd., Zhongzheng Dist. 10001  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2361 9132  
Site Web : <http://www.ncl.edu.tw/>

### **AGENCES DE DROITS**

#### **BIG APPLE**

5F-4, No.102, Dunhua S. Rd., Songshan Dist., 10557  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 8771 4611  
Fax : 886 2 8771 4311  
Site Web :  
<http://www.bigapple1.info/new/index.aspx>

#### **Contact**

M. Vincent LIN  
Email :  
[vincent-lin@bigapple1-taipei.com](mailto:vincent-lin@bigapple1-taipei.com)

#### **BARDON CHINESE MEDIA AGENCY**

3F, No.150, Sec. 3, Roosevelt Road, Zhongzheng Dist. 100  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2364 4995  
Fax : 886 2 2364 1967  
Site Web :  
<http://www.bardonchinese.com>

#### **Contact**

Mme Annie CHEN  
Email : [annie@bardonchinese.com](mailto:annie@bardonchinese.com)

#### **JIA-XI BOOKS**

2F., No.6, Lane 185, Sec. 2, Jinshan S. Rd. 10644  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2321 4545  
Fax : 886 2 2321 6914

Email : [service@jjaxibooks.com.tw](mailto:service@jjaxibooks.com.tw)  
Site Web :  
<http://www.jjaxibooks.com.tw/index.php?loc=agency>

**THE GRAYHAWK AGENCY**

7 F-3, No.106, Sec.3, Xinyi Rd. 10658  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2705 9231  
Fax : 886 2 2705 9610  
Site Web : <http://grayhawk-agency.blogspot.tw>

**Contact**

M. Nicolas WU  
Email : [nicolas@grayhawk-agency.com](mailto:nicolas@grayhawk-agency.com)

**INSTITUTIONS FRANÇAISES**

**BUREAU FRANÇAIS DE TAIPEI**

10F, No.205, Dunhua N. Rd, Songshan  
Dist. 105  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 3518 5151  
Site Web : <http://www.france-taipei.org>

**Contact**

Mme Anne-Laure VINCENT, Attachée de  
coopération pour le français, le livre et  
le sport  
Email : [anne-laure.vincent@diplomatie.gouv.fr](mailto:anne-laure.vincent@diplomatie.gouv.fr)

**ALLIANCE FRANÇAISE DE TAÏWAN**

2F, No.107, Roosevelt Road Sec. 4.,  
Daan Dist., 10673  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2364 8833  
Email : [taipei@alliancefrancaise.org.tw](mailto:taipei@alliancefrancaise.org.tw)  
Site Web :  
<http://www.alliancefrancaise.org.tw/fr/>

**Contact**

M. Yann BOUCLET, Directeur  
Email :  
[direction@alliancefrancaise.org.tw](mailto:direction@alliancefrancaise.org.tw)

**LIBRAIRIE LE PIGEONNIER**

No.9, Lane97, Songjiang Road, 10486  
Taipei City Taiwan  
Tél : 886 2 2517 2616  
Fax : 886 2 2517 8173  
Email : [info@llp.com.tw](mailto:info@llp.com.tw)

**ASSOCIATION TAÏWANAISE DES  
TRADUCTEURS DE FRANÇAIS**

No.151, Yingzhuan Rd., Tamsui Dist.  
25137  
New Taipei City Taiwan  
Fax : 886 2 2623 2924  
Email : [traducteurs.tw@gmail.com](mailto:traducteurs.tw@gmail.com)

**Contact**

M. Hsi-deh WU, Président  
Email : [067215@mail.tku.edu.tw](mailto:067215@mail.tku.edu.tw)